



CONFEDERACION
NACIONAL DE
SORDOS DE ESPAÑA

CNSe

AÑO XX
Nº 152

Mayo - Junio 96

FARO DEL SILENCIO

La revista de todos los sordos españoles



**Nuevo logotipo de
FORUM**



UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.

UNA VOZ PARA UN SILENCIO



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotal.
Sistema de apoyo a la educación: Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 2.000 Ptas. más IVA (más 205 ptas. de gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE)

PEDIDOS (previo envío de su importe) A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

AÑO XX
MAYO/JUNIO
Nº 152
600 Ptas.

Fundador

Juan Luis Marroquín Cabiedas

Consejo de Dirección

Luis-Jesús Cañón Reguera
Ana Moreno Rodríguez
Jesús Ayerra Blanco
M^a Asunción Mancebo Barrios
Almudena Espinosa Rabanal
Mar Amate García

Colaboradores

Felix Jesús Pinedo Peydró
Ana M^a Marroquín González
Jesús Crespo Pérez
Julio César Díez Rus
Luis Gonzalo Fernández Fernández
Federaciones Regionales
Asociaciones de Sordos
Luisa Sanagustín Sesar
Esther de los Santos Rodríguez
Arlette Pérez Nuñez
Oswaldo Palladino

Fotografías

Federaciones Asociaciones y
Archivo CNSE

Dibujos

Lorenzo López Salcedo

Edita

C.N.S.E.

Redacción y Administración
Alcalá 160, 1º F - 28008 MADRID
Telf (91) 356 57 76

Imprime

SORLES Ctra. Madrid, Km. 320,5
Valdelafuente 24227 LEON

Suscripción Anual

España: 3.000 Ptas.

Extranjero

42 \$ USA (correo normal)

50 \$ USA (certificado)

Núm. atrasados: 600 Ptas.

Depósito Legal: LE-410-1993

La Redacción de **FARO DEL SILENCIO**
no se hace responsable ni está necesariamente de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

SUMARIO

Fue Noticia	2
Colaboraciones Literarias	10
Reportaje	11
Información Técnica	17
Memorias de Juan Luis Marroquín	57
Gaceta del Sordo	58
Radiografía de la U.E.	73
Agenda	74
Pasatiempos	76

EDITORIAL

«NUESTROS MAYORES»

En tus manos, lector, tienes un nuevo número de nuestra revista. Un nuevo número que cuenta con las dificultades para salir, de las que ya hace gala FARO DEL SILENCIO. Dificultades para sobrevivir y dificultades para seguir adelante.

Pero estas dificultades no solo afectan a nuestra revista, sino a algunos grupos de la propia COMUNIDAD SORDA. Nos estamos refiriendo a nuestros Ancianos Sordos.

Estas personas han vivido y participado hasta hace algún tiempo en todas las actividades de la propia Comunidad, han sido socios, -y en muchos casos continúan siéndolo-, de nuestras Asociaciones, han tenido familia, amigos, etc. Pero llegado el momento de la vejez, llegado el momento del retiro a una residencia dada su edad y su estado de salud (en algunos inmejorable) en estos momentos están abandonados. Abandonados por sus familias, por sus amigos, por sus Asociaciones y en general por toda la Comunidad Sorda.

Ya sabemos que este abandono es un mal endémico de nuestra sociedad y que no afecta únicamente a nuestros ancianos, sino tanto a los Sordos como a los oyentes. Pero siguiendo algunos principios éticos lo que es mayoritario no significa que este bien.

Debemos ser conscientes de que nos quejamos del abandono que en general hace la sociedad de las personas Sordas. Reivindicamos nuestros derechos para participar en la sociedad. Reivindicamos que se nos reconozca como ciudadanos de pleno derecho, que se nos reconozca nuestra L.S.E. Pero ¡Ojo! estamos cayendo en nuestra propia trampa y estamos creando el «gueto» de las personas Sordas ancianas, dentro de nuestra comunidad.

Seamos conscientes de que no podemos abandonar a ningún miembro de nuestra Comunidad, no es solidario ni justo. Seamos conscientes de que los jóvenes de hoy, somos los ancianos de mañana. Hablemos y cuidemos a nuestros mayores y posiblemente esto lo aprenderán nuestros hijos y nos cuidarán mañana, cuando los mayores seamos nosotros.

Fue Noticia



Los Sordos Navarros contarán con un servicio de urgencias exclusivas para ellos

(Servimedia)

El Departamento de Interior del Gobierno Foral y la Asociación de Sordos de Navarra firmaron un acuerdo gracias al cual SOS Navarra pondrá en funcionamiento un nuevo servicio de urgencia exclusivo para personas con discapacidad auditiva, según fuentes del servicio de urgencia.

Las 700 personas que forman la Asociación de Sordos de Nava-

rra podrán desde ahora ponerse en contacto con SOS Navarra por medio de un fax que lleva incorporado una sirena de alarma.

En caso de incendio, se atenderán las llamadas y junto al equipo de socorro permanente acudirán en auxilio uno de los cuatro intérpretes de Lengua de Signos que el nuevo sistema tendrá a disposición las 24 horas del día mediante un busca personas.

SOS Navarra ha instalado en

su sala de coordinación operativa el fax, que tiene un número solo conocido por la Asociación de Sordos. En caso de que el servicio sufriera alguna avería, el fax tiene garantizado el funcionamiento mediante una línea alternativa.

SOS Navarra atiende unas 600.000 llamadas al año, lo que suponen unos 2.000 contactos diarios entre incendios, avisos policiales y otras urgencias.

Manifestación de sordos en París para pedir el reconocimiento de la lengua de signos francesa

El diario parisino Le Figaro, en su edición del pasado 22 de Abril daba la noticia de que dos días antes la Asociación «Sordos en Cóléra» (Asociación para la defensa de las personas Sordas en Francia) había convocado una manifestación de Sordos en las calles de París para reivindicar el reconocimiento de la Lengua de Signos Francesa (LSF) y el respeto a la cultura de las personas Sordas.

La manifestación, a la que

asistieron unas 400 personas con pancartas alusivas a sus peticiones, se desarrolló en la calle de Montmartre, siendo la tercera vez en un año que lo hacían.

Los manifestantes reivindicaron también el reconocimiento de los derechos de las personas Sordas recogidos en la Ley Fabius (apellido del primer ministro francés) de 1991. Entre los derechos que contempla esta Ley está la libertad de las personas Sordas y sus familias para elegir entre la comunicación oral, que implica un doloroso

aprendizaje, y la lengua de signos. Las Asociaciones de Sordos afirman que este derecho expresado en la Ley no ha sido llevado a la práctica, por lo que reclaman de la Administración que intervenga para situar a Francia a la altura de los países más avanzados. El caso más destacable es el de Estados Unidos, donde existen universidades especializadas para Sordos, donde la totalidad del debate político es traducido a Lengua de Signos y donde se facilita que los Sordos lleguen a puestos de responsabilidad.

VI Seminario sobre discapacidad y sistemas de comunicación

Organizado por la Fundación ACTILIBRE, con el patrocinio del Ministerio de Educación y Ciencia y la colaboración de la Comisión de la Unión Europea, se celebró en Madrid, los días 18 al 21 de Abril, la IX edición de EXPOLINGUA. En este marco, se ha celebrado también, con la organización, patrocinio y colaboración de las Entidades antes citadas así como del Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía y del Centro Dato, el VI Seminario sobre Discapacidad y sistemas de comunica-

ción, que se desarrolló los días 18 y 19.

El acto de apertura estuvo a cargo de D. Manuel García Viso, del Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía quien, en su intervención, quiso rendir un sentido homenaje al profesor Aranguren, fallecido el día anterior, leyendo un texto del mismo sobre la comunicación humana.

Buena parte del tiempo dedicado a las ponencias se centró en temas relacionados con la Comunicación en el campo de la deficiencia sensorial auditiva. De las ponencias relativas a este tema, destacamos las siguientes:

*** Aspectos significativos de la comunicación en situaciones de sordera y deficiencia auditiva, por Lourdes Gómez Monterde, del Centro de Desarrollo Curricular del MEC.**

*** Aportaciones para mejorar la comunicación de las personas sordociegas con su entorno, por Daniel Álvarez Reyes, Asesor para asuntos de sordoceguera de la Dirección General de la ONCE**

*** Intérpretes de Lengua de Signos (ILS): cuestiones relacionadas con el nuevo Ciclo Formativo recientemente aprobado.**

Este tema, por su amplitud, fue desarrollado por: Feliciano Sola, Vicepresidente 1º de la CNSE, Lola Valdemoro, del Centro de Desarrollo Curricular del MEC y Jorge Sánchez Solano, en representación de la Asoc-

ciación de Intérpretes de Lengua de Signos de España. El primero de los ponentes hizo un relato de toda la trayectoria seguida desde que en los primeros años 80 la CNSE iniciara las gestiones para el reconocimiento de los In-

Madrid 18 y 19 de abril Estación Ferroviaria de Chamartín Expo - Chamartín

1996

VI Seminario sobre discapacidad y sistemas de comunicación

MINISTERIO DE ASUNTOS SOCIALES

Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía

EXPOLINGUA IX CONGRESO MUESTRA INTERNACIONAL

térpretes de Lengua de Signos hasta el pasado 22 de Diciembre en que el Consejo de Ministros aprobó esta titulación; la segunda desarrolló ampliamente los contenidos curriculares de esta formación así como el perfil del futuro Intérprete y, por último, el tercero de los ponentes desarrolló las perspectivas profesionales del Intérprete de Lengua de Signos.



Asunción, de Madrid, y Yolanda, de La Coruña, preparan sus intervenciones como Intérpretes de LSE antes de iniciarse las sesiones del Seminario.



Una de las mesas del Seminario, en la que también participó, en representación de la CNSE, el Vicepresidente 1º de la misma, Sr. Sola (ausente en el momento de hacer la foto). De izda. a dcha.: Lola Valdemoro, del CDDC (MEC), Jorge Sánchez (ILSE), D. José Carlos Baura (Subdirector General de Servicios Técnicos del INSERSO) moderador de la mesa, Daniel Álvarez Reyes, del Dpto. de Sordociegos de la ONCE, acompañado de Myriam García, como Intérprete.



Feliciano Sola en un momento de su intervención.

GENDA LUGAR Y FECHA ORGANIZACIÓN



Mar y Almudena, ambas de Madrid, realizando su cometido de Intérpretes

Todas las ponencias de este Seminario contaron con un equipo de Intérpretes de Lengua de Signos para las personas Sordas que asistieron a ellas y a las que previamente se les habían reservado lugares debidamente situados frente a la mesa de los ponentes.



Composición de otra de las mesas integradas por (de izda. a dcha.): Lourdes Gómez (que mira hacia la intérprete), del CDDC (MEC), Sr. García Viso, que actúa como moderador, del Real Patronato, Mariam Valmaseda, del CDDC, Beatriz Arregui y Pilar Gómez, ambas del Centro de R.E. «A. Vicente Mosquete» de la ONCE.

Por otra parte, y dentro también de las actividades de Expolingua, el sábado 20 de Abril se celebró otro seminario sobre el tema de Interpretación, traducción y lenguaje en el que intervinieron M^a. Jesús Serna Serna y M^a. Asunción Mancebo Barrios. La primera, sorda y coordinadora de los Cursos de Lengua de Signos de la CNSE, demostró cómo la Lengua de Signos es una verdadera lengua mientras que la segunda, como Intérprete y en representación de la Asociación de Intérpretes de Lengua de Signos Española, expuso el por qué, el cómo y el para qué de su Asociación y de las expectativas que se le abren tras la aprobación del correspondiente título.

Las dos Yolandas, de Madrid la de la izquierda y de La Coruña a la derecha, realizan sus tareas de interpretación.



M^a. Jesús Serna en un momento de su intervención en el seminario sobre Interpretación, Traducción y lenguaje.



Asunción Mancebo, durante su disertación en mismo Seminario.



Izquierda Unida (IU) pide que la TV ofrezca los grandes debates políticos con intérprete de lengua de signos y subtítulo

El Grupo Parlamentario de Izquierda Unida (IU) - Iniciativa per Catalunya (IC) ha presentado una proposición no de ley en la que insta al Gobierno a que vele para que las personas sordas puedan disfrutar de una televisión adecuada a sus necesidades, haciendo efectivo el derecho constitucional a la igualdad.

En concreto, IU reclama que en los debates parlamentarios de especial relevancia, como los del estado de la nación, presupuestos, investidura o mociones de

censura o de confianza, el Gobierno dé las instrucciones necesarias para que sean televisados por alguna cadena pública de carácter estatal, incluyendo el correspondiente Intérprete de Lengua de Signos y el tratamiento contemporáneo de teletexto para la mejor comprensión de las personas sordas.

Igualmente, IU pide la inclusión del teletexto en las emisiones de los debates televisados que sean transmitidos total o parcialmente vía satélite, al exterior de nuestras fronteras.

Esta propuesta, que es la continuación de otras aprobadas tan-

to por IU como por otros grupos en diversos parlamentos autonómicos, tiene como finalidad la realización de los esfuerzos necesarios para lograr la plena integración comunicacional de las personas sordas.

En la anterior legislatura, y a preguntas del diputado de IU-IC Felipe Alzaraz, el director general de Radiotelevisión Española, Jordi García Candau se comprometió a incrementar el subtítulo en la programación televisiva, aplicando el teletexto y la posibilidad de incluir también la Lengua de Signos.

El 091 se comunica con los sordos

La Dirección General de la Policía ha puesto en marcha, en la sede de la Comisaría General de Seguridad Ciudadana, un dispositivo que permite llamar al 091 a personas sordas a través de un teléfono gratuito: el

900 190 091.

La Compañía Telefónica ha proporcionado la línea 900 y un teléfono de textos DTS.

BOLETIN DE PEDIDO

D/Dña.:
Telf.: Con domicilio en: C.P.:
Calle: Provincia:

Desea recibir:ejemplares del libro:

LENGUAJE DE SIGNOS

☐ **Autora M^a Angeles Rodríguez González** ☐

Por correo certificado al precio de 2.800 pts. (IVA incluido) más 205 pts. de gastos de envío

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1º F - 28028 MADRID



Los pasados 10 y 11 de Mayo se reunió en Madrid, en la sede de la CNSE el Consejo de la misma tras la remodelación efectuada en el mismo en la Asamblea General del mes de Marzo.

En esta reunión se trataron diversos temas relacionados con la marcha del movimiento asociativo, de las actividades a desarrollar en el año en curso y en relación también con la próxima Asamblea General Extraordinaria que ha de celebrarse en los primeros días del mes de Junio próximo.

Aprovechando esta reunión, se hizo la foto que incluimos.

El nuevo Consejo de la C.N.S.E.



El Consejo de la CNSE en pleno.

De izda. a dcha (de pie): Oscar L. Hernández, Feliciano Sola Limia (Vicepresidente 1º) Luis J. Cañón Reguera (Presidente), Joseba Palacios (Vicepresidente 2º), Pedro M. García, José Manuel Serna, Carmen Cerezales, Antonio Martínez y Amparo Minguet. (Vocales)
(Agachados): Susana García Andrade (Secretaria General) y Ramón Navas (Tesorero).

NOTA DE PRENSA DE LA FUNDACIÓN ONCE

LA FUNDACIÓN ONCE MODIFICA EL SISTEMA DE SOLICITUD Y CONCESIÓN DE DETERMINADOS TIPOS DE AYUDAS

EN LO SUCESIVO EXISTIRÁN DOS PERÍODOS EN CADA ANUALIDAD TANTO PARA LAS SOLICITUDES COMO PARA LA RESOLUCIÓN DE DETERMINADOS EXPEDIENTES

SE PRETENDE AGILIZAR Y MEJORAR LA GESTIÓN DE TODOS LOS PROGRAMAS Y PROYECTOS FINANCIADOS POR LA FUNDACIÓN ONCE

La Fundación ONCE ha aprobado un nuevo sistema para la presentación y resolución de determinados proyectos y solicitudes que tienen por objeto la supresión de barreras y la promoción de empleo para personas discapacitadas con el objeto de agilizar y mejorar la gestión en la concesión de ayudas.

Los proyectos afectados por el nuevo procedimiento serán los pertenecientes a los siguientes programas presupuestarios: empleo autónomo, solicitudes individuales respecto al programa de eliminación de barreras a la comunicación sensorial, adaptación de viviendas, transporte individual, transporte colectivo, ayudas técnicas y proyectos de investigación.

Con este objeto se establecen dos fases temporales para la recepción de los proyectos y petición de ayudas a que se hace referencia en el párrafo anterior:

- a) Primer período: entre el 1 de Enero y el 15 de Mayo
- b) Segundo período: entre el 16 de Mayo y el 31 de Octubre

Los proyectos recibidos durante la primera fase temporal deberán ser resueltos en la segunda quincena de Mayo. Los proyectos recibidos durante la segunda fase serán resueltos en la primera quincena de Noviembre.

Excepcionalmente, la Comisión Permanente podrá estudiar aquellos proyectos y solicitudes presentados tras el referido plazo cuando concurren circunstancias importantes que justifiquen la excepción.

La resolución de proyectos durante la primera fase temporal no podrá superar en ningún caso el 50% del crédito presupuestario de cada programa finalista.

Los proyectos y solicitudes presentados en la primera fase temporal que resulten denegados no podrán ser reiterados en el segundo período de dicha fase.

Resolución de la Junta General del Principado de Asturias, a propuesta de IU, sobre programación de TV para Sordos.

Con fecha 11 de Abril de 1966, el Pleno de la Junta General del Principado de Asturias, aprobó la resolución que, a reserva de lo dispuesto en el artículo 86.2 del Reglamento de la Cámara, dice:

«El Pleno de la Junta General, en la sesión celebrada el 11 de Abril de 1966, debatió la proposición no de ley del Grupo Parlamentario de Izquierda Unida sobre programación televisiva en teletexto para facilitar su comprensión por el colectivo de personas que padezcan sordera y, al amparo de lo dispuesto en el art. 235 del Reglamento de la Cámara, aprobó la siguiente RESOLUCIÓN:

1. La Junta General del Principado de Asturias insta al Consejo de Gobierno que se dirija al Gobierno central para que:

1.1 En los contratos programa con Televisión Española para todas sus cadenas y centros de producción, para las emisiones nacionales o internacionales, incluya la emisión con teletexto o subtítulo los informativos, películas y programas de entretenimiento.

1.2 Se dirija a Radio Televisión Española para que ésta a su vez solicite a los anunciantes, agencias de información, productoras externas, distribuidoras, etc., soportes que faciliten la emisión con teletexto o subtítulos.

1.3 En las producciones mixtas y convenios con otras televisiones en los que participe como socio Televisión Española incluya la necesidad de soportes adecuados para la más fácil y barata reproducción y emisión por teletexto.

1.4 En los reglamentos ordenadores de emisión por cable, locales y satélite, se incluya la necesaria emisión con posibilidad de ser captada en teletexto.

1.5 Dentro de las condiciones de obtención

de subvenciones, financiación, premios, etc., dispensados por el Estado, se establezca la necesaria cesión de derechos y la adecuación del soporte para su emisión en teletexto.

1.6 Se dirija a la agencia de noticias EFE para posibilitar la captación de sus informativos para televisión para ser tratados en teletexto.

1.7 La publicidad institucional para su emisión televisiva incluya la emisión en teletexto.

1.8 Se efectúe un trabajo informativo para la asunción de la integración de las personas sordas en el terreno televisivo por las cadenas privadas, productoras independientes, anunciantes y cualesquiera otros agentes del mundo audiovisual.

2. La Junta General del Principado de Asturias insta al Consejo de Gobierno para que en el ámbito de sus competencias realice las actuaciones necesarias al objeto de lograr que el centro regional de TVE emita su programación en teletexto, con el fin de facilitar su comprensión para el colectivo de personas que padezcan sordera.

Asamblea General Extraordinaria de la C.N.S.E.

Precedida por una nueva reunión del Consejo de la CNSE, celebrada en nuestra sede en la tarde del viernes 7 de Junio, se celebró al día siguiente, 8 de Junio, la Asamblea General Extraordinaria, según se acordó en la de carácter Ordinario del mes de Marzo pasado.

A ella asistieron los representantes de las 9 Federaciones Territoriales y de las 95 Asociaciones que integran la CNSE.

En el curso de ella se trataron temas de gran interés para el colectivo de personas Sordas. Entre otros acuerdos, se adoptaron los siguientes:

* Aprobación del Balance de cuentas del Ejercicio de 1995, que previamente había sido revisado por dos interventores.

* Presentación y aprobación provisional, hasta tanto se celebre la Asamblea General Ordinaria del año 1997, del nuevo baremo de cuotas federativas.

* Presentación y aprobación, pendiente de fijación de detalles, de un amplio programa de actividades prioritarias para el año 1997, entre las que destaca la celebración en Madrid y en el mes de Julio de 1997, del II Congreso Nacional de Sordos de España.

A continuación ofrecemos el cuadro completo de este programa.

A) ACTIVIDADES:

1. CONGRESO NACIONAL

2. CURSO PARA LA FORMACIÓN

DE ASESORES SORDOS

No solamente limitándose a la formación de éstos profesionales, también asesorándoles de cómo hacer las gestiones para conseguir la implantación en Centros Públicos de estos profesionales en las diferentes Comunidades Autónomas.

3. DÍA DEL SORDO

Que cada año se centralice la Organización en otras Autonomías.

B) PROYECTOS:

■B1) QUE IMPLIQUEN COSTE:

1. CAMPAÑA INFORMATIVA Y SENSIBILIZACIÓN elaboración de:

*Nuevo Logotipo *Dossieres
*Folletos *Vídeos, etc...

A difundir en Centros Oficiales, Ayuntamientos, Comunidades Autónomas y en Centros Privados (Empresas...)

Se pueden hacer diferentes tipos de folletos (o libritos tipo Suecia) dependiendo de los temas y de los distintos ámbitos en donde se distribuyan.

2. DICCIONARIO EN LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA

Podría ir en un soporte informático y al mismo tiempo en papel para que sea accesible al mayor número de usuarios posibles.

PLAN DE PRIORIDADES 1997

3. CENSO DE PERSONAS SORDAS

No sólo a nivel del número de socios de nuestras Federaciones y Asociaciones, sino de TODA la población Sorda.

4. INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA

5. CONTRATACIÓN DE INTÉRPRETES DE L.S.E.

6. IMPLANTES COCLEARES

Elaboración de un documento o dossier en donde se exponga la política de la C.N.S.E. sobre el tema. Todo esto conllevaría hacer un trabajo a través de las Comunidades Autónomas y las Clínicas en donde se están realizando estos implantes.

7. PROYECTOS EUROPEOS.

Elaborar y valorar la capacidad y estructura de la C.N.S.E. para realizar proyectos a través del Fondo Social Europeo.

8. ALTERNATIVAS FINANCIERAS.

Gestionar e informar a las Empresas de las ventajas fiscales que pueden obtener a la hora de hacer donaciones a ONGs.

9. BIBLIOTECA

10. PROGRAMA VISITAS AL HOGAR Y ASESORES SORDOS.

11. DISEÑO Y MATERIALES CURRICULARES PARA LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LA L.S.E.

■B2) NO IMPLICAN COSTE:

1. CONVENIO MARCO CON UNIVERSIDADES:

Contactar con el Consejo Superior de Universidades para ver la posibilidad de introducir Intérpretes de Lengua de Signos Española en las mismas.

2. ACCESO A RTVE:

Continuar con las gestiones ante Televisión Española y FORTAN (Federación de Televisiones Autonómicas) y Televisión Privadas, con el fin de incrementar el número de horas de subtítulo e introducir programación de todo tipo, ya sea cultural o de ocio, en Lengua de Signos Española para todas las edades.

3. FIRMA DE CONVENIO:

Toda aquella información que se de auditivamente en aeropuertos, lugares públicos, Ministerios..., se ofrezca también en pantallas con información escrita. Se podría firmar Convenio Marco con Ministerios y Entidades relacionadas con este tema.

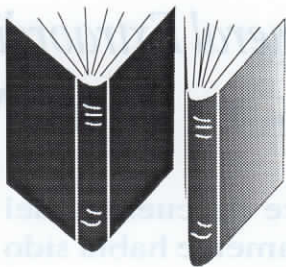
4. DESCUENTOS A NIVEL DE C.N.S.E.:

Conseguir descuentos con diversas Agencias de Viajes, Seguros, etc..., que puedan beneficiar tanto a la Confederación como a sus Federaciones y Asociaciones miembros.

5. PRÁCTICAS

Gestionar ante los Institutos o Centros Educativos la posibilidad de que los alumnos/as, por ejemplo que estén cursando administrativo, hagan prácticas en la C.N.S.E. (se concretará la forma de realizar estas prácticas)

6. SERVICIO DE TELEASISTENCIA



COLABORACIÓN LITERARIA

Nuestro colaborador y corresponsal en la República Argentina, Osvaldo L. Palladino, Presidente de la Asociación Argentina de Sordos Orales (ASO), en su constante búsqueda y creación de poemas con «miga» nos envía hoy los que insertamos a continuación:

EL QUE SIRVE

Toda la naturaleza es un anhelo de servicios.
Sirve la nube, sirve el viento, sirve el surco.
Donde hay un árbol que plantar, plántalo tú;
donde hay un error que enmendar, enmiéndalo tú;
donde hay un esfuerzo que todos esquivan, acéptalo tú.
Sé tú el que aparte la piedra del camino,
el odio de los corazones y los obstáculos de un problema.
Hay la alegría de ser sano y la de ser justo,
pero por sobre todo hay la hermosa alegría de servir.
Qué triste sería el mundo si todo estuviese hecho,
sino hubiera un rosal que plantar, una empresa que emprender,
Que no te llamen solamente los trabajos fáciles
es tan bello lo que otros esquivan!!!
Pero no caigas en el error de que solo se hace mérito
con los grandes trabajos,
hay pequeños servicios que son buenos servicios;
Adomar una mesa, ordenar libros, peinar a una niña.
Aquél que critica, es el que destruye;
Tú sé el que sirve.
El servir no es faena de seres inferiores,
Dios que da el fruto y la luz, sirve.
Pudiera llamarse así: «EL QUE SIRVE»
Y tiene sus ojos fijos en nuestras manos,
y nos pregunta cada día, ¿serviste hoy?..
¿A quién? ¿Al árbol?, ¿a tu amigo o a tu madre?.

Gabriela Mistral
Poetisa chilena

INTÉRPRETES DE UNA ESPERANZA

Son como ángeles caídos
al infierno del silencio
para horadar las murallas graníticas
de esta campana cristalina e invisible
que nos mantiene aislados del mundo.
Vuestras manos mágicas que hablan
son como soles que calientan y alumbran
rompiendo el frío manto de la oscuridad,
llevando luz a las mentes ávidas de respuestas...
Tienen una profesión noble,
a veces ingrata e injusta,
como todos los asuntos del corazón
están expuestos a las injurias
de las palabras doloridas, que sin querer
en su ceguera a veces se confunden
y les critican sin razón...
Pero vosotros en el fondo sabéis
que sois realmente queridos
y considerados
«las voces del silencio»
«los intérpretes de una esperanza»
Sois como ángeles caídos en gracia
al infierno del silencio,
para horadar las murallas graníticas
de la indiferencia y de la ignorancia,
En la búsqueda de los paraísos
para que el mundo sepa de nuestra lucha
por salir de las tinieblas...
Vosotros sois nuestros lazarillos,
nuestras voces y manos del silencio,
Sois los intérpretes de una esperanza.

Osvaldo L. Palladino

Reportaje

*En memoria de
Adrián Rojo
y Juan Ayerra*



n Madrid, en un pueblo pequeño lindando con la provincia de Toledo (Cubas), está ubicada la Residencia de Ancianos Santa María del Silencio. Esta es una residencia de Caritas, y hasta aquí no se diferencia en nada de las otras muchas que puede haber en toda la geografía nacional.

Pero sí existe un elemento diferenciador que la hace única en España y es que los ancianos residentes son en una alta proporción personas Sordas. Hay aproximadamente 60 ancianos Sordos que han decidido pasar el resto de su vida en este lugar. Decimos "han decidido" y, para hacer honor a la verdad, debíamos decir que sus familias han decidido por ellos, en la inmensa mayoría de los casos. Y la pura realidad es que llegados a una edad determinada somos muy molestos e incordiamos demasiado como para seguir viviendo en un hogar. Por este motivo, nos buscan un lugar para seguir viviendo, intentando eso sí que nos sigan cuidando bien, aunque no se entiende del todo qué es lo que quieren decir los familiares cuando utilizan la expresión "cuidar bien".

Afortunadamente, todo el personal que trabaja en la residencia, incluyendo a las religiosas y al personal contratado, intentan día a día, mejorar la calidad de vida

de estas personas y hacer que una residencia de ancianos se parezca lo más posible a un verdadero hogar y que todos sean lo más parecido a una familia.





El grupo de ancianos Sordos sin sistema de comunicación con el cual estuvimos trabajando

Para intentar conseguir este objetivo, hay muchas cosas por hacer, de las que nosotros es este artículo, solo vamos a mencionar y a comentar algunas, ya que nos sería imposible poder narrar todas y cada una de las actividades y quehace-

res del personal de la residencia.

Pero antes de adentrarnos en esto vamos a explicar quienes son estos ancianos y de dónde vienen.

Podríamos hacer varias clasificaciones y subgrupos para

definir claramente el tipo de personas que viven en Santa María del Silencio. La primera clasificación en cuanto al entorno familiar los divide en solteros/as y casados/as, y estos segundos en cuanto a si tienen hijos o no los tienen.

Efectivamente, la mayoría de las personas que viven aquí son personas solteras o que no tienen hijos. En esta situación los/as sobrinos/as, los/as hermanos/as, llegado un momento no pueden hacerse cargo de ellos y los derivan a la residencia. La inmensa mayoría casi no tienen parientes vivos, son muchos los que confiesen que de tres o cuatro hermanos que eran, los únicos que siguen viviendo son ellos mismos.

Esto, como se puede comprender, da una sensación de desarraigo y de soledad inmensa. Es la sensación de estar solo en el mundo que transmiten cuando hablas con ellos.

La exposición de los trabajos manuales realizados por los ancianos a lo largo de todo el curso



La segunda clasificación que podemos hacer se refiere a la forma de comunicación que utilizan, y hay dos grupos diferenciados: las personas que usan la L.S.E., y las personas que no conocen si usan, ni la L.S.E. ni la Lengua Oral.

Pues sí, aunque parezca mentira, son muchos los ancianos que no tienen sistema de comunicación, no saben L.S.E. pero tampoco se comunican oralmente. Todas estas personas, proceden de un medio social muy pobre y con muy pocos recursos. Han trabajado toda su vida en el campo, en algún pueblecito lejos de la ca-

pital y posiblemente en el seno de una familia con pocos recursos culturales y poca información. Puestos a imaginar o a inventar, diríamos que cuando nacieron, sus padres se llevaron un gran disgusto, pero viendo que podían trabajar como mano de obra cuidando animales, o de agricultores, decidieron que no era tan grave mientras que el niño estuviera en la familia. Supongo que crecieron siendo el "tonto del pueblo" o algo así, pero al fin y al cabo bien cuidados hasta que sus padres desaparecieron y entonces la familia ya no supo qué hacer con ellos.

No estamos diciendo que sean como bloques de hormigón que no se mueven. La verdad es que intentan hacerse entender por todos los medios, aunque realmente para entenderlos hay que hacer un esfuerzo de imaginación. Hay otra cosa que también han aprendido y es intentar imitar los movimientos de la boca. Ante esto nos encontramos que emiten sonidos, al mismo tiempo que mueven la boca y mueven los brazos. Pero ¿qué significa todo esto?. Pues, analizando la situación en cada momento, dependiendo del volumen de los chillidos y la gesticulación de las manos, podemos llegar a entender que están peleándose con alguien o nos están intentando decir una cosa.

Frente a esto están las personas Sordas que conocen la L.S.E., y que en principio tienen las características generales de todos los ancianos, es decir, el abandono. Estos también están solteros en su mayoría, aunque



Los ancianos tomando el fresco en el patio de la residencia

todos han ido al colegio, han tenido contacto con personas Sordas a lo largo de su vida, han sido socios de asociaciones, en resumen, han llevado una vida bastante activa hasta que han sido mayores.

Aún así, la auto-estima de estas personas es bastante baja, da la sensación, de que a lo largo de su vida han asumido ser ciudadanos de segunda, no han tenido responsabilidad sobre su vida, han estado cuidados, mimados.

Una gran fiesta y una gran paella en la Semana del Anciano



dos y por así decirlo controlados por sus familiares. No han aprendido a valorar su lengua, ni han considerado nunca que pudieran formar parte de una la cultura Sorda, todo lo contrario, han considerado y siguen considerando que son personas minusválidas, con el significado que tiene esta palabra de "menos valor" que las personas oyentes y así han aprendido a obedecer, a no tener opinión y a no tener poder de decisión sobre sus vidas.

Pero a pesar de todo esto hay algo que llama la atención, desde el primer momento que se entra en contacto con los ancianos, esto es el cariño que te transmiten, desde la primera vez que te ven. Cuando te conviertes en algo asiduo para

ellos esto se multiplica. En el mismo momento en el que entras por la puerta de la residencia, el primero que te ve, se está levantando para darte un beso (en el caso de las mujeres) o para darte la mano (en el caso de los hombres). Es verdaderamente increíble y reconfortante, ver que con una simple visita produces esta alegría en la gente.

Ahora, los lectores se preguntarán por qué sabemos tantas cosas y por qué nosotros hemos tenido tanto contacto con los ancianos. Es para explicar el motivo, por lo que enlazamos con el principio de este artículo. Si recordáis decíamos que tanto las monjas de la Residencia como el personal contratado intentan hacer que la vida de los ancia-

nos sea lo más normalizada posible. Entendiendo por normalizada lo más agradable y feliz, que es el estado al que todo ser humano tiende y para esto un elemento muy importante es la comunicación. Comunicación entre oyentes y Sordos, entre trabajadores y ancianos residentes, es decir, entre todas las personas que viven en esta gran casa y para las cuales es su hogar.

Con este objetivo, las monjas han estado durante años intentando conseguir que se les impartiera un curso de L.S.E. Para poder comunicarse mejor con sus inquilinos. Después de muchos esfuerzos y varios años el proyecto se consiguió poner en marcha en Febrero de este

Este es el grupo de ancianos que sí sabían L.S.E. y entre algunos son conocidos por muchas personas Sordas



mismo año. Se comenzó una colaboración con la C.N.S.E. que tuvo como resultado que dos personas de aquí nos desplazáramos durante dos días en semana a la residencia. El objetivo general era mejorar la comunicación entre todas las personas que conviven en la residencia. Esto hizo dividir a las personas interesadas en tres grupos que quedaban compuestos de la siguiente manera:

1.- Personal de la Residencia

Este grupo estaba compuesto por personas oyentes que trabajan con los ancianos Sordos, por tanto se les tenía que enseñar L.S.E. teniendo siempre en cuenta cuales eran sus necesidades más inmediatas y urgentes. Es decir, no fue un curso de L.S.E. como otro cualquiera, sino un curso de L.S.E. enfocado a las situaciones comunicativas que se daban dentro de la residencia.

La valoración que hacemos nosotros como la que hacen ellos es muy positiva, ya que la comunicación entre ellas y los ancianos ha mejorado sensiblemente a lo largo del curso.

2.- Ancianos que conocían la L.S.E.

El segundo grupo con el que trabajamos estaba compuesto por aquellos ancianos que conocían y usaban la L.S.E. Con este grupo intentamos trabajar en la línea de la Animación Socio-cultural, siempre cumpliendo con el obje-

tivo de facilitar la comunicación y estimular los aspectos cognitivos. Pero la atención también la tuvimos que trabajar en el sentido comunicativo, es decir, como nosotros decimos conseguir que los ancianos se miren y se pueda producir un flujo de comunicación.

Se produce incluso un gran distanciamiento entre los ancianos oyentes y los ancianos Sordos, son dos grupos distintos en una misma residencia por el gran problema de comunicación existente.

3.- Ancianos Sordos que no conocían la L.S.E.

Este grupo podemos decir que fue el más difícil. Por un lado sus capacidades cognitivas están muy deterioradas y no es un buen momento para aprender una lengua, por lo que el objetivo de enseñarles L.S.E. no lo pudimos desarrollar. Lo que casi exclusivamente trabajamos fue el desarrollo de las habilidades comunicativas. El simple hecho de reunirse dos tardes en la misma sala y con las mismas personas hizo que se sintieran parte de un grupo y que empezaran a demostrar fuera de aquí que podían comunicarse.

El resultado global y el balance que nosotros hacemos es muy positivo. Ha sido una experiencia única en la que hemos aprendido muchas cosas y en la que realmente nos gustaría continuar. Pero no es solo por nuestra satisfacción personal por la que los resultados son positivos.

Es también el cambio que se ha producido en los ancianos que ahora se encuentran más predispuestos a la comunicación, ha aumentado el número de interacciones entre ellos, están más abiertos a los demás e incluso los que no tienen sistema de comunicación se hacen entender mejor por los oyentes, ya sean trabajadores, religiosas o el resto de sus compañeros de residencia.

Pero no ha sido la única actividad que se ha celebrado en Santa María del Silencio. La semana del 6 al 11 de Mayo se celebró la Semana del Anciano. En esta semana los ancianos se fueron de excursión, hicieron concursos con premios incluidos, etc. Fue una semana llena de actividades. Durante todo el año, habían trabajado por la mañana haciendo trabajos manuales que fueron expuestos y lucidos con mucho orgullo por todos los que los habían elaborado. También en esta semana se organizaron actuaciones, la que más atractiva resultó fue la actuación de un mimo, que a las personas Sordas, como es lógico, les encantó, más si tenemos en cuenta que este mismo mimo era una persona Sorda.

Como broche final de la fiesta; se celebró una comida en la que participaron no sólo los ancianos de Santa María del Silencio, sino todos los ancianos de las residencias que Cáritas tiene en la Comunidad de Madrid. Fue una fiesta muy divertida y muy concurrida al mismo tiempo en la que se pudo disfrutar de una gran paella.



Las trabajadoras de la residencia y las monjas después de aprender un poquito más de L.S.E., junto a José M. Serna

Y llegado el 1 de Junio, todos los/as ancianos han cogido su traje de baño y se han ido de vacaciones a Almería. Una semana antes de estas vacaciones nosotros celebramos el fin de curso. Nuestro fin de curso fue divertido pero triste a la vez. Divertido porque todos juntos hicimos nuestra fiestecita particular y divertido porque todos nos contaban que iban a bañarse y a tomar el sol y que ya estaban preparando la maleta. Pero muy triste a la vez, porque aunque en algún momento volveremos a vernos y volveremos a emprender otra aventurilla juntos, habíamos pasado unos momentos muy agradables, divertidos y con mucho cariño, que aunque se repitan, *ya no pueden llegar a ser hasta el próximo curso.*

Hay que tener en cuenta que el pueblo de Cubas es muy pequeño, en el se respira una tranquilidad y sosiego que para los que vivimos en una gran ciudad

nos parece envidiable. Pero seamos realistas, para las personas Sordas que ya de por sí tienen bastante limitado el acceso a la información, un pueblo pequeño con escasa actividad social, alejada de las asociaciones de sordos, etc. etc., no posibilita mucho la comunicación. La vida se vuelve monótona y con pocos ele-

mentos que distraigan y que cambien el ritmo de vida. Pongamos un ejemplo: un anciano que viviera en Madrid, el simple hecho de ver un atasco, una manifestación, alguna actividad cultural, le serviría para mantener una conversación con otras personas. En Cubas no ocurre nada de esto, y llega un momento en el que los ancianos Sordos "no tienen qué contar".

Por todo esto nosotros queremos hacer una petición muy especial a toda la Comunidad Sorda, queremos pedirles que en la medida de las posibilidades de cada uno vayan a Cubas a la Residencia de Santa María del Silencio y hagan una visita. Nosotros les aseguramos que serán acogidos con los brazos abiertos y que saldrán de allí con la sensación de haber sido muy queridos y de haber demostrado mucho cariño durante un rato.

*Mar Amate García
José Manuel Serna Serna*

José Manuel Serna y Mar Amate, las dos personas de la C.N.S.E. que participaron en este programa



INFORMACIÓN *técnica*

INVESTIGANDO EN LENGUAS DE SIGNOS LA DEONTOLOGÍA EN INVESTIGACIÓN

por la Dra. M^a. Pilar Fernández-Viader

Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación. Univ.
de Barcelona

E

n un artículo anterior (ver el número anterior de la revista), hice referencia al hecho de que las personas que participamos en proyectos de investigación sobre la sordera y las Lenguas de Signos tenemos una responsabilidad ética muy importante. Hice referencia a la integridad de los investigadores, a la necesidad y responsabilidad de que respetemos y protejamos los derechos y la dignidad de las personas que colaboran en las investigaciones, tanto la de todas las personas adscritas al equipo que investiga como la de aquellas otras personas que nos permiten que investiguemos sobre ellas.

A lo largo de la historia de la investigación se ha comprobado la necesidad de que los investigadores tengamos un código ético, un có-

digo deontológico, como el que tienen los profesionales de la medicina y de otras profesiones que tratan con seres humanos que nos compromete a un respeto hacia las personas que nos permiten que estudiemos con ellas. Este código de conducta personal lo tienen también las personas que se dedican a investigar sobre animales. Todos los seres merecen un respeto.

Es importante que la investigación progrese. Pero, para que la investigación avance, no podemos utilizar la información «a cualquier precio», de manera que pueda perjudicar la dignidad o los derechos de las personas que participan. No podemos utilizar la información de manera que pueda causar dolor, o traicionar la confianza que las personas depositan en nosotros.

¿Cuáles son las normas básicas que debemos respetar cuando investigamos con seres humanos?.

He intentado condensar en 7 los Principios principales que debe respetar un científico. Estos Principios son requisitos imprescindibles que debemos exigir a cualquier persona que quiera incorporarse a un equipo de investigación. A continuación voy a intentar exponerlos de manera resumida:

Principales principios éticos de la investigación

1.

Informar de los fines de la investigación a las personas que participan. Debe dárseles toda la información que deseen conocer sobre el tema.

Este principio pretende proteger los derechos de los individuos que participan y pretende defender la libertad de elección. Si están informados tendrán criterio para poder decidir si desean o no participar. Cuando se estudia con niños, los padres y los tutores deben tener la información y dar su consentimiento. Si el estudio se hace en la escuela, los maestros deben también dar su consentimiento.

2.

Es muy importante la confianza y la sinceridad con las personas que se prestan a ser sujetos de nuestra investigación

3.

Cuando se comienza el proyecto de investigación es importante llegar a un acuerdo claro de compromiso con las personas que participan. El investigador tiene después la obligación de cumplir los acuerdos y respetarlos.

4.

Debe respetarse la libertad de una persona a negarse a interve-

nir en una investigación o a negarse a ser mostrado o analizado después en público ante otras personas.

5.

No se debe usar nunca una metodología que pueda causar daños o peligros de carácter físico o mental a las personas. Nuestro trabajo no consiste en hacer programas sensacionalistas para impactar a un público y ganar en número de espectadores (como en algunos programas de televisión). Debemos evitar en todo momento lastimar la sensibilidad de las personas que, voluntaria y generosamente, colaboran en nuestros proyectos y, gracias a ellas, el campo del conocimiento va avanzando cada vez más.

6.

Una vez recogidos los datos, o finalizada la investigación, la práctica ética requiere que el investigador proporcione a los participantes una explicación total y completa de los resultados de la investigación a todos cuantos han participado. A veces esto no se puede hacer hasta que han pasado varios años porque las investigaciones acostumbran a ser largas, lentas y laboriosas y se alargan mucho en el tiempo. Pero es obligatorio, cuando finalizan, dar información a todos los que han participado.

7.

Por último, añadir que un científico es responsable de que todos los investigadores que participan en su grupo de investigación

asuman también el compromiso de una conducta ética

A manera de conclusión

En consecuencia, cuando abordamos una investigación y constituimos un grupo de trabajo es muy importante la calidad de preparación cultural, e intelectual, pero mucho más la calidad humana de las personas del equipo de investigación. Esto es fundamental. A partir de la constitución del grupo, el resto consiste en empezar a trabajar en torno a un objetivo común, con una metodología apropiada, sin prisas ni precipitaciones.

Después de tener en cuenta todos estos condicionantes, la decisión de llevar a cabo una investigación se toma siempre a partir de la necesidad de dar respuesta a determinados interrogantes científicos y para la prosperidad de algún grupo determinado de personas. En general, los grupos de investigación en Lenguas de Signos pretenden favorecer la mejora de la situación de las personas Sordas, niños y adultos. Desde estas páginas deseo animar a todos los lectores a que, respetando los principios anteriormente desarrollados, comiencen a aproximarse al mundo de la investigación. Los que estamos en él reconocemos sus dificultades y su dureza pero también reconocemos que investigar es un reto apasionante y que los objetivos que pretendemos bien merecen nuestra dedicación.

BIBLIOGRAFÍA

- Col.legi Oficial de Psicòlegs de Catalunya (1989) Codi Deontològic
- Craig, J.R. y Metze, L.P. (1982) Ética de la investigación. En Métodos de la investigación psicológica. México: Interamericana (213-225)
- Fernández-Viader, M.P. (1996b) Requisitos para la investigación en LSC. Principios deontológicos. Taller de investigación. FESOCA. Ponencia.
- Fernández-Viader, M.P. (1996b) Investigando en Lenguas de Signos. Condiciones que debe reunir un investigador. Faro del Silencio nº 151.
- Wadeley, A y Blasco, T. (1995) La ética en la investigación y la práctica psicológicas. Barcelona: Ariel

SOLUCIONES PASATIEMPOS

CRUCIGRAMA

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	M	E	L	O	C	O	T	O	N	C
2	M	C	O	L	O	N	I	A	C	O
3	O	B	T	O	L	D	O	S	A	L
4	N	O	S	R	E	A	P	A	R	O
5	O	L	A	S	S	L	A	N	A	R
6	L	I	R	A	S	M	L	A	C	A
7	I	V	A	N	C	O	S	D	A	D
8	T	A	O	P	I	R	A	S	S	A
9	O	R	C	A	N	A	L	O	N	S
10	S	G	E	N	E	R	A	L	E	S

SOPA DE LETRAS

A	M	E	R	I	C	U	S	A	S	A	N	T	O	D	O	M	I	N	G	O	B	A	H	A	M	A	S	C	A	R	O	S	A	D	A		
R	E	Y	R	E	P	U	B	L	I	C	A	N	N	U	E	V	A	Z	E	L	A	N	D	I	A	R	I	A	M	E	N	T	E	I	S		
G	A	M	A	(A	R	G	E	L	I	A	I	D	E	R	G	R	E	Z	I	A	S	J	O	R	D	A	N	I	A	A	A	A	A	A			
E	X	A	U	T	U	R	Q	U	I	A	T	I	P	A	N	A	M	A	U	S	T	R	A	L	I	A	N	A	C	I	O	N	E	S			
T	I	R	U	N	D	A	L	I	E	J	A	P	A	N	(L	I	S	A	R	B	A	S	I	L	E	N	(P	A	I	S	U						
I	S	R	A	E	D	A	V	Y	(A	A	A	E	R	U	A	N	D	A	V	A	R	I	G	S	E	R	I	P	A	I	S	A	E	A			
N	I	U	R	A	I	O	R	H	E	L	I	R	R	U	P	I	E	D	A	D	E	S	E	G	I	N	N	(O	P	A	I	J	I	T			
A	S	E	G	I	P	T	O	A	I	R	E	B	E	G	U	C	A	S	A	D	O	S	A	L	E	M	I	A	S	A	H	C	C	E			
A	I	C	U	E	L	(A	V	I	A	N	C	A	M	E	J	E	S	E	J	A	S	O	C	H	I	N	A	E	M	E	I	D	I	T	O		
P	R	O	I	S	I	R	(A	J	O	L	U	I	N	O	(L	A	N	C	H	I	L	E		A	S	O	C	I	A	C	I	O	A	N	D	R	I
O	G	S	A	E	B	O	E	S	(U	I	S	O	T	A	(L	A	N	C	H	I	L	E		A	S	O	C	I	A	C	I	O	A	N	D	R	I
R	O	I	S	T	I	T	E	O	R	E	A	X	I	I	A	V	I	O	N	S	A	H	O	Y	E	M	A	N	A	N	A	N	A	N	A	N	A
U	G	O	I	R	A	N	C	E	N	A	M	I	S	N	E	(I	N	O	P	A	(A	I	T	A	L	A	S	E	L	A	R	E	Z	O	S		
E	T	S	E	O	J	(E	L	T	A	L	T	A	(E	C	A	G	A	L	I	C	A	(J	A	L	L	A	J	E	S	E	N	O	R	U	I	E	
D	E	N	O	N	S	T	E	C	R	E	L	A	D	O	A	E	S	P	E	J	A	C	R	E	(D	A	I	R	M	A	U	R	I	T	I	U	
S	A	S	A	S	A	S	A	S	A	C	H	I	N	A	P	A	C	A	P	A	G	O	I	D	(A	O	S	U	R	H	I	S					
U	S	T	U	I	C	I	J	E	M	E	C	H	I	O	(S	I	N	C	A	M	L	E	A	M	I	A	G	I	B	I	L	R	U				
O	R	R	I	O	C	I	J	E	M	E	C	H	I	O	(S	I	N	C	A	M	L	E	A	M	I	A	G	I	B	I	L	R	U				
B	R	U	J	A	S	E	O	C	O	N	T	R	A	M	U	(S	I	N	C	A	M	L	E	A	M	I	A	G	I	B	I	L	R	U			
L	A	R	G	E	(P	L	U	N	A	(A	R	U	P	A	G	N	I	(S	I	E	N	A	P	O	L	E	S	O	I	E	O	M	A				
U	S	U	R	U	(A	R	G	E	N	T	I	N	I	S	L	A	S	F	I	L	I	P	I	N	O	S	A	L									
N	A	S	U	D	A	F	R	I	C	A	N	A	M	E	R	I	C	A	S	(V	Z	E	L	A	N	D	I	A									
C	A	P	A	M	A	V	A	U	G	A	R	A	P	A	R	A	G	U	(V	E	N	E	Z	U	E	L	A	N	Z	A	R	O	T	E	S		

DE INTERÉS PARA NUESTROS LECTORES

Acabadas las secciones de «Pinocho» e «Historia de una familia» que veníamos publicando, en este número de Faro del Silencio sólo se incluye una separata: la del Diccionario Gestuno. Se hace así con el fin de terminarla y ofrecer a las personas interesadas, con lo que aquí se publica, todo el material que faltaba para completar esta sección. En nuestro próximo número continuaremos con la «Historia del mundo» y el «Diccionario gráfico ilustrado» y un nuevo FARO DEL SILENCIO INFANTIL.

AVISO A LOS LECTORES DE FARO DEL SILENCIO

PROXIMAMENTE... ATENCIÓN A NUESTRO NUEVO

FARO DEL SILENCIO INFANTIL

DOS NUEVAS SERIES EN COMIC:

«LA HIJA DE BLANCANIEVES»

(La fantasía del autor, Félix Jesús Pinedo Peydró, continúa la película de Walt Disney)

«LAS 1001 NOCHES, adaptada a los niños»

(Obra, igualmente, de Félix Jesús Pinedo Peydró y ambas con los inimitables dibujos de Lorenzo López Salcedo).

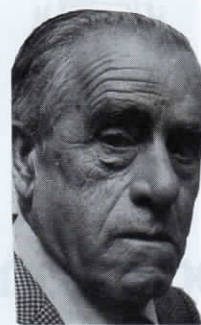
Y, además, en nuestras separatas, continúan las secciones de:

«HISTORIA DEL MUNDO»

«DICCIONARIO GRÁFICO ILUSTRADO»

**¡¡ATENCIÓN A NUESTROS
PRÓXIMOS NÚMEROS!!!**

MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUÍN



Recuerdos de mi vida (52)

Días antes fue asesinado Calvo Sotelo, líder del partido monárquico y diputado a Cortes, por un grupo de Guardias de Asalto, que le sacó de su domicilio, lo metieron en una furgoneta de las mismas fuerzas, le descerrajaron un tiro en la nuca y lo abandonaron en el cementerio. Este asesinato fue cometido en represalia por el del teniente Castillo, al que unos falangistas esperaron a la salida de su casa, en la calle de Hernán Cortés, semiesquina a Fuencarral. Le tirotearon y le dejaron tendido junto a la fachada de la ermita existente en dicha esquina. El teniente Castillo era uno de los oficiales de la patrulla que asesinó a Calvo Sotelo, muy querido por sus subordinados y por las juventudes socialistas de las que era instructor. El lunes, 19 de Julio, fui a trabajar sin ninguna novedad. A la salida me enteré que había sido vencida la sublevación del Cuartel de la Montaña, matando los soldados a sus jefes y entrando improvisadas milicias que fueron urgentemente armadas, secundadas por la Guardia Civil. Lleno de curiosidad me encaminé al lugar de los sucesos. Ví grupos jubilosos que enarbolaban banderas republicanas y rojas y bailaban. Vi el cañón que habían emplazado en los jardines de la calle Ferraz, frente al Cuartel, a los Guardias Civiles que habían participado mezclados con la masa, secundando la alegría, echando los tricornos al aire.. Seguí a uno de los grupos que se habían diseminado por las principales calles de Madrid, hasta la Puerta del Sol. Presenció el linchamiento de un joven hasta matarle molido a trancazos y pisotones por haber gritado a favor de la insurrección. Yo les fui sospechoso por mi continuada curiosidad y estarme callado. Me pidieron la documentación y les enseñé el carnet de socio y la credencial de presidente de la Asociación de Sordomudos. Me dejaron en paz y me fui a mi casa continuando mi curiosidad desde una ventana sin más complicaciones. Pusimos una ban-

dera roja que se mezclaba con las republicanas, levantamos el brazo con el puño cerrado para presenciarlo tranquilamente. Subían y bajaban sin parar grupos enardecidos cantando victoria. No podían imaginar que años después sería su derrota.

Los días siguientes, hasta el 23, acudí, como de costumbre, a mi puesto de trabajo. Encontré a los frailes y a mis compañeros muy inquietos, con miedo a lo que podía sucederles a consecuencia de los acontecimientos que se estaban desarrollando. No comentamos ni hablamos nada, todos permanecían callados. En vista de eso yo, que siempre he sido muy hablador, opté también por callar. A todos se les notaba, por el semblante, el pánico que padecían. Los frailes se vistieron de paisano. El día 24 una célula comunista se incautó del edificio. Los religiosos no fueron molestados y continuaron allí. Yo tuve que representar una comedia que me salió bien: fingí que era simpatizante del partido comunista, que quería afiliarme a él, que si antes no lo había realizado era por el impedimento del lugar donde trabajaba. Por otra parte, no tenía más remedio que proceder así, por estar afiliado al sindicato católico, haber sido «esquirol» en las huelgas de ABC y encontrarme sin medios para subsistir al no poder trabajar a causa de mis antecedentes. Si se descubría me exponía a ser fusilado, como les pasó a otros que se encontraban en la misma situación que la mía. Tragaron el anzuelo creyendo a piejuntillas todos los cuentos que inventé para salvarme y salvar al mismo tiempo a mi padre, que era de derechas, ferviente católico y acérrimo monárquico. Mi padre y mis hermanas se encontraban en Toledo. Quise partir para allí pero no pude hacerlo por haber empezado el asedio del Alcázar. Mi preocupación fue grande por la suerte que hubiesen tenido. Mi hermano Pepe no tuvo problemas, pues no había militado nunca en ningún partido político ni sindicato.

(continuará)



Gaceta del Sordo

ÓRGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

Asociación de Sordos de Almansa



Como os prometí, aquí estoy para narrar otra crónica: el viaje que el día 27 de Abril hicimos a Sigüenza, en la provincia de Guadalajara, dentro del PROGRAMA CONOCER NUESTRA REGIÓN, que subvenciona la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha y al que invitamos a nuestros vecinos y amigos de siempre: la Asociación de Sordos de Albacete.

Partimos a las 05:00 h. de una mañana fría y neblinosa en Almansa, para recoger después a otros amigos sordos de Albacete, camino de Cuenca. Hasta Sigüenza nos aguardaban paisajes maravillosos; verdes y extensas praderas junto a mesetas con sus grises rocas y pizarras, bien distintas a nuestra llana y seca tierra de La Mancha, también cruzamos varios embalses, destacándose el de Entrepeñas por su profunda y limpia agua.

Y, tras la última curva, Sigüenza, escondida allá abajo, con su imponente castillo y su altiva catedral, esperándonos bajo un sol tibio y agradable.

Y allí la Ermita del Humilladero, donde aguarda paciente M^a. Carmen, la guía que nos introduciría en la historia de esta ciudad medieval, conduciéndonos por sus calles

y monumentos, que, a veces, parecen rescatados de otros tiempos.

Y así nos conduce hasta el orgullo de Sigüenza: la estatua en alabastro del semi-yacente Doncel que, vestido con su armadura de Caballero de la Orden de Santiago y una cruz roja sobre el pecho, lee un libro. ¡Qué sensación más extraña la de ver y tocar una estatua tan VIVA y que al mismo tiempo forma parte de un monumento funerario!. Parece que los antiguos lugareños solían decir que cada 500 años pasaba una hoja, éste que fue hombre de letras, noble y soldado. Mientras lo observaba en su eterna postura, pensaba: «¿Y si era sordo como nosotros...?».

Después de dejarlo, recorremos la Plaza Mayor, entre la Catedral y el Ayuntamiento y unas viejas casonas que nos conducen al castillo, hoy Parador Nacional, desde donde pudimos contemplar todo el pueblo en su conjunto y el maravilloso paisaje que lo rodea, gracias a la excepción que con nosotros hizo el gerente al permitirnos acceder a una torre generalmente cerrada al público.

Bajamos hacia Travesaña Alta, después de pasar frente a la casa blasonada y medieval del Doncel,

altiva y sencilla, para posteriormente admirar la belleza del Portal Mayor, que queda unido a la Puerta de Hierro por la «Calle del Rompeculos», así llamada por las peripecias que provoca su empinada pendiente con los hielos invernales.

Llama la atención cómo se combinan en todas estas construcciones, y durante diferentes siglos, el románico, el gótico, el renacentista, el plateresco, el barroco y el neoclásico. ¡Cuanta historia en tan poco sitio!

Se hizo la hora de comer y, después de despedirnos de M^a. Carmen (que nos contó la anécdota de su accidentado «confinamiento» en la Catedral al encontrar las puertas cerradas a la salida, el pánico que sintió pensando que tendría que dormir con tantos muertos como allí hay enterrados), repusimos fuerzas en el restaurante «El Motor», donde, por un buen precio, nos hicimos servir una sopa de ajo de Sigüenza, unas chuletas de cordero y unas natillas de la casa, todo ello regado con excelente vino de su bodega.

A las 17:00 h. visitamos por último el Museo Diocesano, donde están expuestas obras de arte religioso. Particularmente llama-

ଘଣ୍ଟିଆ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ Gaceta del sordo

ron mi atención dos esculturas medianas en mármol de Adán y Eva, y varias vírgenes en madera policromada de estilo románico, que sostenían el Niño en una mano, y una pequeña bola, símbolo de poder, en la otra. Especialmente la paradójica belleza de su rigidez.

Y después de comprar unas deliciosas «Yemas del Doncel» y unos tarros de «Miel de la Alcarria», emprendimos la vuelta por

distinto camino; esta vez la autovía de Aragón, hacia Madrid-autovía de Valencia nos devolvió a nuestro hogar a las 24:00 h., cansados pero fascinados por haber visto y tocado el frío pero sensible Doncel de Sigüenza.

Gracias desde aquí a Ángel Villaescusa, nuestro intérprete de LSE, y a M^a. Carmen, la guía, por su paciencia con nosotros y «nuestra natural» curiosidad ante lo desconocido.

Sólo deseo que un nuevo viaje me permita volver a escribir otra crónica sobre nuestra hermosa tierra de La Mancha y sus gentes. Hasta pronto.

¡Ah!, Agradecimiento a Antonio Rodríguez, oyente, por su desinteresada colaboración en corregir nuestra crónica.

Antonieta
Secretaria Sorda de la
Asoc. de Sordos de Almansa

UN DÍA EN SIGÜENZA

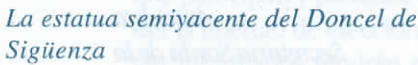
Recomendaría a las personas que visitaran esta hermosa y bella ciudad medieval y guerrera donde el tiempo parece detenerse, dando la sensación de pasearse por la historia. Es un deleite para el visitante deambular por las plazas y plazoletas, calles y callejuelas sin prisas y tener una buena vista para darse cuenta y descubrir los miles de secretos que ofrece esta mágica y encantadora ciudad. El recorrido, junto con nuestra guía, parte desde la Avda. de Alfonso VI encaminándose hacia la fortificada Catedral, pasando por la Ermita del Humilladero. Según nuestra guía, el estilo de la catedral es románico-cisterciense, iniciada por D. Bernardo de Agén, conquistador de Sigüenza en 1124. Como he dicho antes no es una

Catedral convencional, sino que posee unas torres almenadas, se asemeja más a un castillo que a una iglesia. Tiene una gran variedad de estilos, como el románico, gótico, renacentista, plateresco. En su interior nos sorprende su sobriedad, y ello debido a sus majestuosas naves, altas bóvedas, grandes pilares, su rosetón y sus antiguas vidrieras. La siguiente visita fue la capilla del Doncel, donde se encuentra el sepulcro del Doncel, D. Martín Vázquez de Arce y, en el

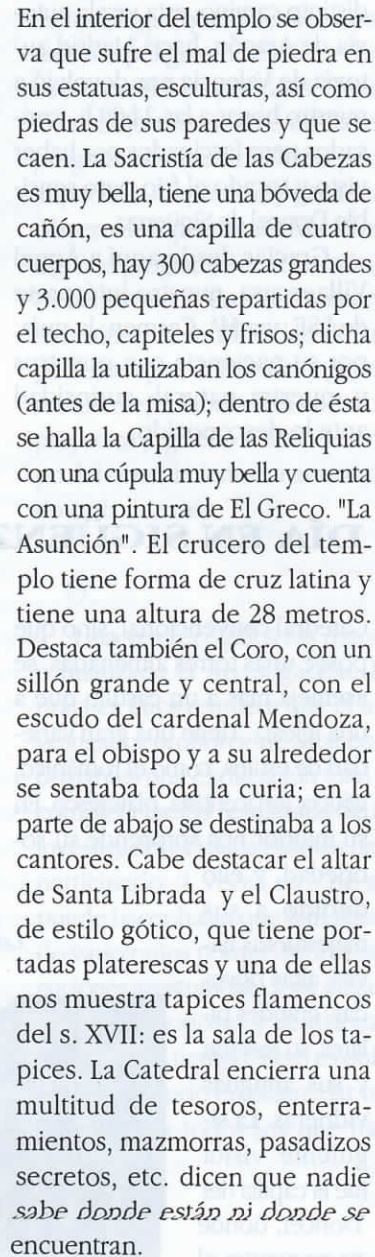
centro de la misma, el mausoleo de sus padres. La escultura realizada en alabastro, por un desconocido, es famosa no por la historia del personaje sino por su cultura, y es muy original comparado con los demás monumentos

La guía M^a del Carmen y el intérprete de L.S.E.





Algunos que posaron para fotos, al fondo la "Catedral-fortaleza"



Ayuntamiento y la Casa de la Tesorería. El estilo del Ayuntamiento es renacentista, s. XVI. Ascendiendo por la calle Mayor se puede encaminar hacia la calle de la Travesaía Baja y la Alta para ver las antiguas casas medievales. En la Alta tenemos a su vez la Casa del Doncel antigua casona del s. XV, la Iglesia románica de San Vicente Mártir, del s. XII. Si se asciende más llegamos al castillo, de estilo medieval, tomado por D. Bernardo de Agén tras la reconquista y convertido en residencia de los obispos de Sigüenza, en la actualidad es Parador Nacional de Turismo.

Otra visita obligada es el Museo Diocesano, que alberga importantes obras de arte y muestras de la historia de Sigüenza. Hay muchísimos más tesoros y secretos que arrancarle a esta emble-mática ciudad del medievo, pero el día llegaba a su fin. A nosotros nos esperaba un duro viaje de retorno a nuestros hogares tras esta visita que ha merecido la pena. Puede que algún día vuelva a ella a seguir sabiendo algo más de su rica y recargada historia con la agradable sensación de estar en distintas épocas y estar saltándose de un siglo a otro.

Mario Gaitano Játiva

A. S. de Albacete

Estudiante sordo de 3º de Derecho

ବିଜ୍ଞାନୀୟ ବିଜ୍ଞାନୀୟ ବିଜ୍ଞାନୀୟ

Gaceta del sordo



Federación Regional de Sordos *de Castilla y León*

En la Asamblea General Extraordinaria, celebrada en Valladolid el pasado 13 de Abril de 1996, quedó constituido el Consejo Directivo de esta Federación que tomó posesión de sus cargos en la reunión del Consejo Directivo del 26 del mismo mes. Su composición es la siguiente:

PRESIDENTE

Germán de Miguel Andrés

VICEPRESIDENTE

Esteban Olandia López (Designación directa del Consejo Directivo)

VICEPRESIDENTE 2º

Ángel Antolín Puente (Rpte del Centro Cultural de Sordos de Avila)

SECRETARIO GENERAL

Luis E. Fradejas Alonso (Designación directa del Consejo Directivo)

TESORERO

Benito Palacios Sanz (Designación directa del Consejo Directivo)

CONTADOR

Abilio Herrero Fraile (Rpte de la Asociación de Sordos de Zamora)

COORDINADORA TERRITORIAL DE ASOCIACIONES

Angeles Valdavida Miguel (Rpte de la Asociación de Sordos de León)

DELEGADO DE ACTIVIDADES

Félix Virtús Muriel (Rpte de la Asociación de Sordos de Burgos)

DELEGADO DE ACTIVIDADES 2º

Arsenio Fernández Hervella (Rpte. de Sordos en Acción de Valladolid)

DELEGADO 3ª EDAD

Teresa Gómez Bustillo (Rpte. del Centro de Sordos de Palencia)

VOCAL JEFE

Luis Caballero del Villar (Rpte. de la Agrup de Sordos Vallisoletana)

RESPONSABLE "FARO DEL SILENCIO"

José Mª. Sánchez García (Rpte. de la Asociación de Sordos de Salamanca)

ഭരണിയിൽ ഉൾപ്പെട്ട ഗാസികൾ
Gaceta del sordo

Asociación de Sordos de
Las Palmas

ASOCIACIÓN DE SORDOS

LAS PALMAS



Durante el mes de Febrero estuvimos trabajando en un Chiringuito de Carnaval (cantina concedida por el Ayuntamiento para recaudar fondos para la Asociación aprovechando las verbenas musicales de la noche y madrugada y el inmenso público

visitante). Fue un mes lleno de encuentros con personas que hacía tiempo que no veíamos y de momentos divertidos y de esfuerzo por parte de todas las personas que colaboraron desinteresadamente dentro del Chiringuito cada noche.

Al finalizar el mes de trabajo

en los Carnavales que organiza el Ayuntamiento de Las Palmas, comenzamos, desde primeros de Marzo hasta la finalización del mismo mes, con los carnavales propios de nuestra Asociación. A continuación os vamos a relacionar todas las actividades celebradas durante ese mes:

1. **Fiesta de la Sábana**, simbolizando la apertura de las fiestas de Carnaval. Del concurso de disfraces de la Sábana, salieron premiados:

ADULTOS: Josefa Castellano Vega
INFANTIL: Estefanía Pérez Reyes (foto nº 1)

2. **Concurso de maquillaje.** Los ganadores fueron:

ADULTOS: Yohana Rojas Santana (La chica que tiene la máscara en la mano) (foto nº 2)

Este concurso fue muy divertido pues cada concursante fue pintado por otra persona, con lo que hubo mucha participación.

3. **Concurso infantil** de disfraces. Los ganadores fueron:

a. Abel y Adela Castellano Moreno
Fantasía Egipto (Ella es la primera de la izquierda y él está a su lado)

b. Estefanía Pérez Reyes
La Cenicienta (La niña que está al fondo de la foto)

c. Cristo Muñoz Moreno
Fantasía el Faraón de Egipto (El niño que está en el centro de la foto)

Foto 1



Foto 2



ᱪᱟᱴᱟᱝ ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱦᱚᱴᱚᱴᱚ Gaceta del sordo

En este concurso destacó la naturalidad de todos los niños a la hora de desfilan y representar mediante mimos pequeñas actuaciones en función de sus disfraces. Fueron muy aplaudidos todos. A los niños y niñas que no quedaron ganadores en el concurso también se les dio un detalle como recuerdo de haber participado. (foto nº 3)

Foto 3



4. Concurso de disfraces de adultos.

Los ganadores fueron:

a. Francisco Moreno Vargas

El monstruo de la caverna

b. Josefa Castellano Vega

La Vestal Romana

c. José Carlos Castellano Vega

El Vikingo

Fue realmente difícil elegir a los ganadores del concurso pues la calidad de los participantes fue muy elevada; todos los trajes estaban llenos de mucha imaginación y mucho trabajo a la hora de confeccionarlos. (foto nº 4)

Foto 4



5. Despedida del Carnaval con el BAILE DE LAS VIUDAS Y VIUDOS

Los ganadores fueron:

ADULTOS: Guacimara Acosta Pérez
(En la foto es la 1ª de la izquierda)

INFANTIL: Estefanía Pérez Reyes
(la niña del centro de la foto)
(foto nº 5)

Foto 5



En fin, han sido meses muy divertidos y llenos de ilusión por parte de toda la comunidad de la Asociación.

ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱦᱚᱱᱚᱛ Gaceta del sordo

Agrupación de Sordos de Zaragoza



El pasado día 1 de Mayo se celebró el Día del Trabajo. En esa jornada, los trabajadores salen a la calle a manifestarse para reivindicar sus derechos.

Por eso, un grupo de sordos de la Agrupación de Zaragoza salió a la calle a manifestarse con motivo de la celebración de ese día. La pancarta que portaban decía LOS SORDOS - POR UN EMPLEO DIGNO. Ese día queríamos reivindicar un empleo digno para las personas sordas, que se adecue a sus necesidades y capacidad, a pesar de la pérdida de audición.

Aproximadamente asistieron unas 30 personas de nuestra Agrupación.



Momento de la manifestación, a la izquierda de la imagen un intérprete traduciendo a las personas sordas



El grupo de sordos que asistió a la manifestación portando la pancarta que decía "Los sordos por un empleo digno"

Asociación de Sordos de Santander y Cantabria



Organizado por la Comisión de Conferencias de la propia Asociación y con la colaboración de distintos Organismos y personas, la Asociación de Sordos de Santander y Cantabria, puso en marcha en el mes de Marzo, prolongándose hasta el de Junio, un ciclo de inte-

resantes conferencias para sus afiliados, teniendo como centro el XLV Aniversario de la fundación de la misma Asociación, con programa específico y cuyos actos centrales se celebraron el domingo 26 de Mayo.

Los temas de las conferencias y personas que las desarrollaron fueron los siguientes:

* LA RELIGIÓN ¿INVENTO O NECESIDAD DEL HOMBRE?

Por D. Carlos Osoro, Rector del Seminario Diocesano de Monte Corbán (Cantabria)

* MOVIMIENTO ASOCIATIVO

Por D. Pedro M. García Sanz (Sordo, de la CNSE)

* ASTRONOMÍA

por D. Fernando Cucala (Sor-

Gaceta del sordo

do, de la ASSyC)

* IDENTIDAD SORDA

Por. D. José Manuel Serna
(Sordo, de la CNSE)

* ACCESO DE LAS PERSONAS
SORDAS A LA UNIVERSIDAD
EL PROFESIONAL SORDO
COMO LOGOPEDA

por D^a. M^a. Luz Esteban (Sor-
da, de la ASSyC)

* TRAYECTORIA DEL P. CHI-
QUIRRIN EN LA COMUNIDAD
SORDA

Por D^a. Cristina Sariego (Sor-
da, de la FESOPRAS)

* LEY DE INTEGRACIÓN LABO-

RAL DE LAS PERSONAS SORDAS

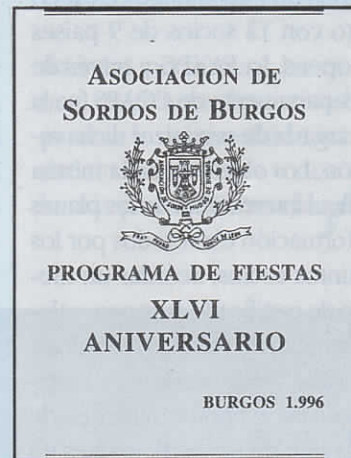
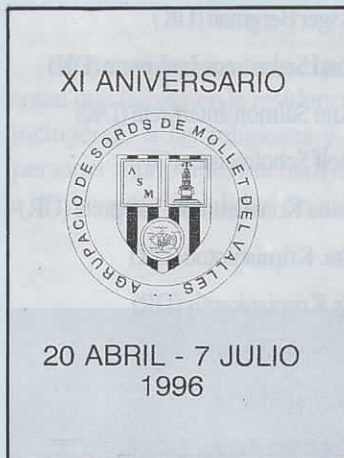
Por D^a. Asunción Villalba (Se-
cretaria de Acción Social de UGT)
y D^a. Yolanda Castillo (Secretaria
de Política Social de CC.OO.)

* SIDA

Por D. José Carlos Ferrer (Sor-
do, profesor de LSE en la

ANIVERSARIOS DE FUNDACIÓN

Desde estas páginas, felicitamos muy cordialmente a las Asociaciones que en estos meses han cumpli-
do una nueva etapa en su actividad con el cumplimiento de un nuevo año de existencia. Son las siguientes



*Profesor de inglés, 28 años, interesado en la lingüística y estudiante de Lengua de Signos, desea contactar con
persona sorda de similar edad para compartir el mundo sordo y el oyente. Preferiblemente de Madrid.*

Contactar con:

JESÚS MARÍN

Corredera Baja de S. Pablo, 19-4^º izda

Teléf.: 91/521 17 14 28004 MADRID

ᲠᲚᲗᲗᲗ ᲙᲗᲗ ᲙᲗᲗᲗᲗ
Gaceta del sordo



Federación de Asociaciones de Sordos *del País Gallego*

Del 28 al 31 de Marzo se celebró en la ciudad de A Coruña el encuentro de los socios transnacionales de FORUM, proyecto encuadrado en la Iniciativa Comunitaria Empleo-HORIZON, en el que participa la Federación de Asociaciones de Xordos do País Galego (FAXPG) junto con 12 socios de 9 países europeos. La FAXPG a través de su departamento de COAPS fue la encargada de organizar dicha reunión. Los objetivos de la misma eran: el intercambio de los planes de formación elaborados por los distintos socios; acordar un modelo de certificado europeo; valorar un plan de créditos referidos a estudios, visitas o prácticas y establecer las responsabilidades de cada uno de los participantes en el proyecto.

En esta reunión se realizó también la elección de un logotipo común a todos los participantes en FORUM, siendo aceptado por mayoría el logotipo propuesto por la FAXPG.

Las reuniones tuvieron lugar en el Hotel Ciudad de La Coruña, y en el Pazo de Mariñán, cedido para este evento por la Excm. Diputación Provincial de La Coruña.

RELACION DE PARTICIPANTES:

Jim Kyle (UK)	Adriana Burgos-FESORD (E)
Rachid Mimoun (F)	Begoña García-FESORD (E)
Bernadette David (F)	Carmen Chapa-FESORD (E)
Anouchka Mougin (F)	Pilar Gil-FAAS (E)
Asger Bergman (DK)	Concepción Rodríguez-FAAS (E)
Paul Soremsem-Intérprete (DK)	Yolanda Ortiz-FASS (E)
Ann Salmon-Intérprete (DK)	Feliciano Sola-FAXPG (E)
Rolf Schulmeister (G)	Teresa Ferreira-FAXPG (E)
Ilana Konstantinou-Inérprete (GR)	José A. López-Intérp. (E)
Sra. Krimianiotou (GR)	Yolanda Pérez-Intérp. (E)
Sr. Krimianiomtis (GR)	Eugenia Pérez-Intérp (E)
Sr. Vouzakis (GR)	Mª Carmen Louzao-Inérp. (E)
Nadja Grbic (A)	Edith Norman-Intérp SSI (UK)
Barabara Andree (A)	Lorna Allsop-Intérp. SSI (UK)
Manuela Portas-APS (P)	Gloria Pullen-Inérp. SSI (UK)
Joao Alberto F-APS (P)	Mª Teresa López-FAXPG (E)
Jose Bettencourt-APS (P)	Nuria Saavedra-FAXPG (E)
María Raquel Delgado-U (P)	Mª Luisa Vázquez-FAXPG (E)
María Augusta Amaral-U (P)	Cristina Pérez-FAXPG (E)
Amandio Continho-U (P)	Beatriz Barreiro-FAXPG (E)
Marc Houtekier (B)	Patricia Barbeito-FAXPG (E)
Roger de Becker (B)	Miguel A. Carregado-FAXPG (E)
Amparo Minguet-FESORD (E)	Eduardo Pujades-FAXPG (E)

ବିଜ୍ଞାନୀୟ ଏବଂ ଶିକ୍ଷଣିକା Gaceta del sordo



Participantes de FORUM. Día 28 de Marzo



Visita de autoridades a la reunión de FORUM en el Pazo de Mariñán
(De izda a decha.) D. Feliciano Sola, Director de FORUM-COAPS; Dña. Elisa Madarro, Diputada Parlamentaria del PP en la Xunta de Galicia y D. Antonio Gómez, Vicepresidente de la Excm. Diputación Provincial de La Coruña.



Visita de autoridades a la sesión de FORUM (De izda. a decha.) D. Manuel Aguilar, Director General de Servicios Sociales de la Consellería de Sanidad y Servicios Sociales de la Xunta de Galicia y D. Feliciano Sola, Director de FORUM-COAPS

ଫାରମ୍ ଦେଲ୍ ଶୂନ୍ୟ
Gaceta del sordo

CONCLUSIONES
DE LA III REUNIÓN DEL PROYECTO FORM

- 1 Aprobación del Acta de la reunión anterior.
- 2 Algunos miembros de FORUM tienen problemas con la recepción de información, por lo que es responsabilidad de cada socio pedir la información que necesita, y subrayar la correspondencia que necesita ser respondida.
- 3 De los 11 logotipos presentados para FORUM ha salido elegido, mediante votación, la propuesta de La Coruña (España).
- 4 Todos los socios se comprometen a dar, en cada reunión, información escrita sobre lo realizado en publicidad.
- 5 Todos los socios deben tener la misma y completa información de FORUM.
- 6 En esta reunión todos los socios han recibido los menús de los cursos de formación.
Faltan algunos detalles que serán completados en breve.
- 7 Se acuerda que se debe reservar un 5% del presupuesto global para la actividad transnacional.
- 8 Algunos socios tienen las siguientes dificultades:
 - 8.a. Algún gobierno ha exigido firmas originales en los documentos de compromiso de partenariado.
 - 8.b. Falta la confirmación de la cantidad económica financiada por el Fondo Social Europeo y otras entidades.
 - 8.c. Financiación de las actividades que se están realizando. Se está recurriendo a préstamos bancarios.
- 9 En relación a los objetivos (pág. 3 / sección 4.1.):
Se pide a los miembros de FORUM que incluyan en sus solicitudes/programas los objetivos del proyecto transnacional. Es necesario para fortalecer la unión entre los socios.
- 10 Sobre las actividades transnacionales (págs. 7-9 / sec. 4.4.2):
 - 10.a. Todos los socios debemos asumir las actividades referidas al plan de trabajo transnacional.
 - 10.b. Se establece la creación de subgrupos, estos son:
Certificado Europeo
Tecnología. Formación a distancia.
Enseñanza de Lengua de Signos.

Interpretación de Lengua de Signos.

10.c. Se acuerda centralizar la información sobre la evaluación de **FORUM en Hamburgo**.

11 Reformulación de las responsabilidades de los socios del plan transnacional (págs. 10-11 / sec. 4. 5. 2.):

SOCIO	RESPONSABILIDADES
APS - Lisboa	CD3, CD6, NB3
CDS - Bristol	CPV4, CD5, CD8, CD9, NB5
FAAS - Granada	CD7
FAXPG - A Coruña	CPV2, NB4
FNSF - París	N B 6 (*1)
FESORD - Valencia	CPV2, CPV3, NB4
FEVLADO - Bélgica	
NIPD - Thessaloniki	CPV2, CD5, CD8, CD9, NB4, NB5
KC - Dinamarca	NB7 (*2), NB8 (*3)
DL - Lisboa	CPV2, NB4
IUD - Graz	CD4, CD5, CD8, CD9, NB5
ZDGS - Hamburg	CD2, CD5, CD8, CD9, NB5

CD2 es una responsabilidad compartida por todos los socios, ya que está relacionado con la supervisión de los servicios que ofrecemos y de la formación.

E1, E2, E3, y E4 serán discutidos en la reunión de Octubre de 1996.

12 Composición y tareas de los sub-grupos:

12.1 Certificado Europeo:

12.1.1. Está formado por:

* DL - Lisboa * FASPG - A Coruña * FESORD - Valencia * NIPD - Thessaloniki * CDS - Bristol
(Colabora)

12.1.2. Tarea a realizar hasta la IV reunión de FORUM:

Elaboración de una encuesta para conocer la situación de las titulaciones de cada país europeo.

12.2 Tecnología / Formación a distancia:

12.2.1. Está configurado por:

* CDS - Bristol * IUD - Graz * NIPD - Thessaloniki * ZDGS - Hamburgo

12.2.2. Tarea a realizar:

Desarrollarán un trabajo en tres niveles:

* Acceso a la red internet (red off-line) * CD- Rom * Videoteléfono

12.3. Cursos de Lengua de Signos, formado por:

* KC - Dinamarca

12.4. Interpretación de Lengua de Signos, configurado por:

* KC - Dinamarca

13 El próximo encuentro se celebrará en Graz (Austria), en caso de no ser posible podrá ocuparse de la organización NIPD - Thessaloniki y, en tercer lugar, FNSF de París. Las fechas propuestas son del 24 al 27 de Octubre de 1996.

14 Se recomienda que cada socio acuda a las reuniones con un delegado sordo y un delegado oyente.

15 El logotipo deberá aparecer en todos los documentos relacionados con el proyecto FORUM.

16 En la próxima reunión se tratará de la conveniencia de que sólo participen intérpretes del Sistema de Signos Internacional o, por el contrario, que cada socio vaya acompañado de sus propios intérpretes nacionales.

17 Se recuerda a todos los socios que las cartas que envíen por fax deben incluir: número de teléfono, nombre de la entidad que envía y a la que se dirige, fecha y número de la carta. Por ejemplo: CDS/FESORD/6/96 ó FAAS/ALL/2/96.

18 Los socios deben de enviar a A Coruña información sobre sus respectivos equipos informáticos, con el fin de remitirles los disketes correspondientes al diseño del logotipo.

19 Todos los socios deben compartir los problemas que surjan en torno al proyecto FORUM.



"Logotipo de COAPS"
Autor: Eduardo Pujades Baña



Compre ahora su
DTS por solo
6.964 ptas/mes

D.T.S. OTICON

DISPOSITIVO TELEFONICO PARA SORDOS

EL D.T.S. es un dispositivo, que permite a los sordos comunicarse telefónicamente, utilizando el aparato telefónico. La comunicación se realiza mediante un teclado y un visor, donde se puede transmitir y recibir un mensaje.

- CONTESTADOR AUTOMATICO • ACOPLAR ACUSTICO •
- MENSAJE MEMORIZADO (3 MEMORIAS) • MENSAJE ALARMA DE CON VOZ EN VIVO •

EL D.T.S. de Mesa: Está pensado ser utilizado en casa aunque, se puede llevar a cualquier lugar gracias a la cómoda bolsa de transporte que viene con este dispositivo.



D.T.S. DE MESA

EL D.T.S. POCKET: Es un aparato de bolsillo con un diseño muy cuidado e innovador que lo convierte en único, versátil y cómodo de utilizar en cualquier situación. Tiene la opción de un teclado auxiliar más grande y más cómodo al que se puede conectar para utilizar como D.T.S. de mesa.



D.T.S. POCKET



oticon

COMUNICACION SIN BARRERAS

Principales características de los D.T.S. Oticon:

- Conexión directa a la línea telefónica por cable o a través del auricular de cualquier aparato telefónico, gracias a la longitud variable de su acoplador acústico.
- Contestador automático.
- Portátil: Autonomía de 3 horas con una batería recargable.
- Posibilidad de enviar el texto de una comunicación previamente memorizado.
- 3 memorias de mensaje: Recibido, Enviado y Contestador Automático.
- Permite enviar un mensaje de ALARMA con voz sintética, memorizado dentro del aparato. Puede ser enviado y escuchado por personas que no tengan este dispositivo telefónico.
- Posibilidad de conexión a una impresora.
- Bolsa para el transporte.

Oticon 1^{er} fabricante Mundial de Audífonos desde 1904

Ctra. de Canillas, 138 - 2^a - 28043 MADRID
Teléf. (91) 759 44 99 • Fax: (91) 300 15 08

Delegación:
Passeig Sant Joan, 172 - 2^a - 2^a • 08037 BARCELONA
Teléf.: (93) 457 30 08 • Fax: (93) 457 33 03

D.T.S. Oticon: (91) 300 07 16

BOLETIN DE
SUSCRIPCION

FARO DEL SILENCIO

Alcalá 160, 1º F - 28008 MADRID

Sres:

Deseo **suscribirme** a la revista FARO DEL SILENCIO por un período de UN AÑO (6 números) en la modalidad que señalo a continuación:

☐ **Nacional:** 3.452 Ptas (IVA y envío Incl.)

☐ **Envío certificado:** US \$ 50

☐ **Extranjero:**

☐ **Envío normal:** US \$ 42

☐ **Giro postal** ☐ **Talón a nombre de C.N.S.E.** ☐ **Reembolso**

☐ **Domiciliación bancaria**
(Rellenar la orden bancaria)

Nombre y apellidos:.....

domicilio en:.....calle.....nº.....

piso:.....C.P.....Ciudad.....Provincia:.....

☐ SI

Estudios:.....

Soy sordo/a:

☐ NO

Profesión:.....

☐ SI ¿Cuál?.....

Afiliado a una Asociación de Sordos:

☐ NO

ORDEN BANCARIA

Muy Sres míos:

Les agradeceré que, hasta nuevo aviso, carguen a mi cuenta los recibos que a mi nombre presente la revista **FARO DEL SILENCIO, DE LA C.N.S.E.**

Atentamente

En.....a.....de..... de 199.....

Firma:

Titular de la Cuenta:.....

BANCO/CAJA DE AHORROS:.....

SUCURSAL/AGENCIA:..... DIRECCION:.....

C.P..... CIUDAD..... PROVINCIA.....

DATOS BANCARIOS: (Es obligatorio facilitar los datos del Banco y cuenta. Escribir un número en cada cuadro)

ENTIDAD ☐☐☐☐ OFICINA ☐☐☐☐

CONTROL ☐☐ Nº C/C ☐☐☐☐☐☐☐☐

RADIOGRAFÍA DE LA U.E.

Por Jotacepe

LAS CHAPAS LLEVARÁN TRES LETRAS Y CUATRO NÚMEROS

El proceso de eliminación de los indicativos provinciales no va a ser automático. En una primera fase, la Dirección General de TRÁFICO (DGT) implantará, mediante un real decreto, el contenido de una directiva europea que afecta a los 120 millones de vehículos que circulan por todos los estados miembros de la Unión Europea. Esta directiva trata de utilizar las matrículas de los coches como soporte para la difusión de la bandera europea entre los ciudadanos de la UE y contribuir a que se sensibilicen en favor de la integridad europea. Portugal, Francia, Luxemburgo y Alemania ya han comenzado a aplicarlo en los coches nuevos. Se trata de alargar cuatro centímetros la longitud actual de las matrículas para insertar en su parte superior izquierda la bandera de la UE y en la inferior una letra en blanco con el indicativo de cada país.

La reforma más importante llegará, probablemente, un año después, cuando comiencen a agotarse las combinaciones actuales. Para ello, habrá de modificarse el reglamento de vehículos. Este texto se encuentra en discusión pero sus líneas básicas ya

están decididas. Según fuentes de la DGT, ya se ha optado por una solución que evite la identificación provincial para soslayar los problemas del mercado de vehículos usados y las suspicacias generadas por rivalidades entre poblaciones.

A los de Cartagena no les gusta demasiado identificarse con Murcia ni a los de Gijón con Oviedo. Una gestoría de Gijón llegó a tramitar matrículas de esta población asturiana en Girona para que los coches pudieran llevar el indicativo GI, en lugar de la O de Oviedo.

Las nuevas matrículas llevarán combinaciones aleatorias de tres letras y cuatro números, lo que permitirá atender a un parque de 60 millones de coches. El uso de tres letras abre la posibilidad de formar palabras que inviten a la burla o se identifiquen con siglas muy conocidas. Combinaciones como ANO, PIS, RIP, FEO, JOE, GOL, SOS, GAL, COZ, ATS y otras similares serán excluidas.



LA UE Y LOS DÍAS FESTIVOS Y DE VACACIONES

Según datos que recogía la revista MUY en uno de los números aparecidos en 1995, los días festivos y de vacaciones en los diferentes países de la UE no coinciden.

En el cuadro adjunto dejamos constancia de ello:

PAÍS	VACACIONES	DÍAS FESTIVOS	PAÍS	VACACIONES	DÍAS FESTIVOS
ALEMANIA	30	8,7	GRECIA	22	9
AUSTRIA	26,5	10,5	IRLANDA	21	
BÉLGICA	20	11	ITALIA	35	7
DINAMARCA	25		LUXEMBURGO	27	10
ESPAÑA	24,5	14	PAÍSES BAJOS	32,5	6,3
FINLANDIA	37,5	6	PORTUGAL	22	14
FRANCIA	25	10	REINO UNIDO	25	8
			SUECIA	25	7

AGENDA

ACTO	LUGAR Y FECHA	ORGANIZACIÓN
PREMIO SEGIMÓN '95	BARCELONA Sin determinar	CERECUSOR Regás, 15 08006 BARCELONA
III CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE HISTORIA DE LOS SORDOS	BUNDOORA (Australia) 8 al 13 de Julio	DHI 96 Conference Committee. National Institute for Deaf Studies. La Trobe University. Bundoora Victoria 3083 AUSTRALIA
IV CONFERENCIA EUROPEA SOBRE SORDOCEGUERA DE LA IAEDB	MADRID 19 al 24 de Julio	Secretaría de la IV Conferencia Europea. Módulo de Sordociegos. C.R.E. «Antonio V. Mosquete» (ONCE) Pº. Habana, 208 28036 MADRID
CONVIVENCIA NACIONAL DE LA COMUNIDAD SORDA	VIGO (Pontevedra) 15 al 18 de Agosto	Asoc. de Sordos de Vigo, Centro Vigués de Sordos y FAXPG
VIDEO FORUM	CUENCA Durante todo el año (Una vez cada 15 días)	Asoc. de Sordos de Cuenca
CURSO DE FORMACIÓN DE CERAMISTAS	CUENCA Junio, Julio y Agosto	Asoc. de Sordos de Cuenca
SEMANA INTERNACIONAL DE TEATRO PARA NIÑOS DE 7 A 15 AÑOS	UDDEL (Holanda) 29 de Julio al 3 de Agosto	Allardsoog-Hunneschans t Hof 12 Postbus 4 3888 Zj Uddel (HOLANDA)
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y VIDEO PARA PERSONAS SORDAS	KAPSVAR (Hungría) 9 al 14 de Agosto	Somogy Megyei Muvelodesi Kozpont H-7401 KASPAVAR, Pf. 77 HUNGARY
JORNADAS SOBRE TÉCNICAS DE BÚSQUEDA DE EMPLEO	LUGO 26 y 27 de Octubre	Agrup. de Sordos de Lugo y FAXPG

AGENDA

ACTO	LUGAR Y FECHA	ORGANIZACIÓN
I FORO DA XUVENTUDE XORDA	VIGO (Pontevedra) 9 de Noviembre	Centro Vigués de Sordos y FAXPG
L CURSO DE MICROCIROUGÍA Y DISECCIÓN DEL HUESO TEMPORAL	BARCELONA 11 al 15 de Noviembre	Instituto de Otología García Ibañez Dr. Roux, 91 bajos 08017 BARCELONA
XIV FESTIVAL INTERNACIONAL DE PANTOMIMA PARA PERSONAS SORDAS	BRNO (Rep. Checa) 12 al 17 de Noviembre	Association for the Deaf and Hard of Hearing in the CzR Karlínské nám. 12 186 03 PRAHA Karlín Czech Republic
SIMPOSIUM SOBRE BARRERAS DE COMUNICACIÓN	ORENSE 30 de Noviembre y 1 de Diciembre	Agrup. de Sordos de Orense y FAXPG
VII BIENAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE SORDOS	BARCELONA 4 al 8 de Diciembre	CERECUSOR y FESOCA
I BIENAL INTERNACIONAL DE CINE Y VIDEO	BARCELONA 4 al 8 de Diciembre	CERECUSOR y FESOCA
I ENCUENTRO DE LOS ANTIGUOS ALUMNOS DEL COLEGIO DE LA PURÍSIMA DE MADRID PARA SORDOS	MADRID 6 al 8 de Diciembre	Juan González-Quijano Santos de Lamadrid Castilla, 14-5ªA 39002 SANTANDER (Fax: 942/362 827)

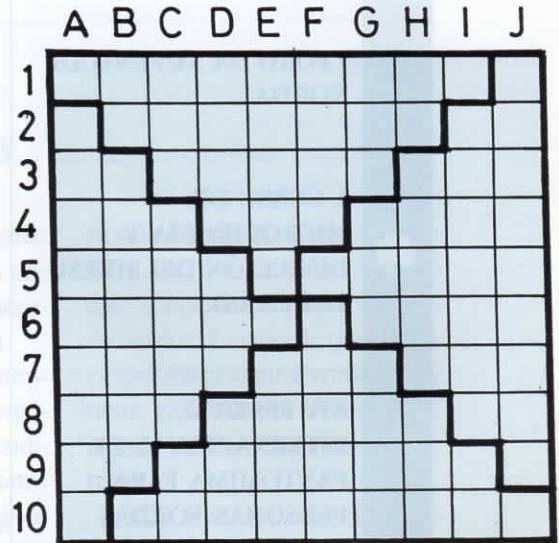
PASATIEMPOS

CRUCIGRAMA

JECRESPE

- A.- Mil. Monumentos de una sola piedra.
 B.- Matrícula de coche de Ecuador. Moneda de Venezuela. Abreviatura de gramo.
 C.- Líneas aéreas polacas. Reunión ó fiesta de sociedad. Nombre de C.
 D.- Sensación impresión en el olfato. Santo. Principal alimento.
 E.- Berzas. Indica plural. Cinema.
 F.- Elevación producida en una superficie líquida. Cincuenta. Residir en un lugar.
 G.- Hermano del padre ó de la madre. Sistema alemán de la televisión en color. Pieza principal de la casa.
 H.- Dos vocales. Recobrad la salud. Astro luminoso.
 I.- Símbolo de nitrógeno. Capital de Venezuela. Nordeste.
 J.- Las que tienen color. Letra consonante.

- 1.- Fruta aromática. Cien.
 2.- Décima de sus consonantes. Mezcla perfumada de agua y alcohol. Símbolo de cobalto.
 3.- Preposición inseparable que significa por causa o en virtud de. Cubierta de tela para dar sombra. Cloruro sódico.
 4.- Dativo y acusativo del pronombre personal y en plural. Culpa=criminoso. Carencia de trabajo.
 5.- Oleadas. Punto cardinal. Dícese del ganado que tiene lana.
 6.- Monedas italianas. Eme. Barniz duro y brillante.
 7.- Nombre ruso. Isla del Mar Egeo. Entregad.
 8.- Creador del taoísmo. Hogueras en que se quemaban las víctimas de los sacrificios. Sociedad Anónima.
 9.- Matrícula de coche de Orense. Canal que recibe el agua de los tejados. Ese.
 10.- Símbolo de azufre. Frecuentes=usuales.



A	M	E	R	I	C	U	S	A	S	A	N	T	O	D	O	M	I	N	G	O	B	A	H	A	M	A	S	C	A	R	O	S	A	D	A				
R	E	Y	R	E	P	U	B	L	I	C	A	N	N	U	E	V	A	Z	E	L	A	N	D	I	A	R	I	A	M	E	N	T	E	I	S				
G	A	M	A	A	I	R	A	L	G	E	R	I	A	I	D	E	R	G	R	E	Z	I	A	S	J	O	R	D	A	N	I	A	A	A					
E	X	A	U	T	U	R	Q	U	I	A	T	I	P	A	N	A	M	A	U	S	T	R	A	L	I	A	N	A	C	I	O	N	E	S					
T	I	R	U	N	D	A	L	I	E	J	A	P	A	N	L	I	S	A	R	B	A	S	I	L	E	N	C	P	A	I	S	U							
I	S	R	A	E	D	A	V	Y	A	E	R	U	A	N	D	A	V	A	R	I	G	S	E	R	I	P	A	I	S	A	E	A							
N	I	U	R	A	I	O	R	H	E	L	I	R	R	U	P	I	E	D	A	D	E	S	E	G	I	G	N	N	C	P	A	I	R	J					
A	S	E	G	I	P	T	O	A	I	R	E	B	E	G	U	C	A	S	A	D	O	S	A	L	E	M	I	A	S	A	H	C	C	S					
A	I	C	Ü	E	L	A	V	I	A	N	C	A	M	E	J	E	S	E	J	A	S	O	C	H	I	N	A	E	M	E	I	D	I	T	O				
P	R	O	I	S	I	R	I	A	J	O	L	U	I	N	O	L	A	N	C	H	I	L	E	A	S	O	C	I	A	C	I	O	A	N	D	R	I	A	
O	G	S	A	E	B	O	E	S	L	U	I	S	O	T	A	C	A	N	A	N	Z	A	T	W	A	I	V	E	N	L									
R	O	I	S	T	I	T	E	O	R	E	A	X	I	I	A	V	I	O	N	S	A	H	O	Y	E	M	A	Ñ	A	N	A	N	A	N	A				
U	G	O	I	R	A	N	C	E	N	A	M	I	S	N	E	I	N	O	P	A	J	A	I	T	A	L	A	S	U	A	R	E	Z	O	S				
E	T	S	E	O	J	E	C	E	A	G	A	L	I	C	A	J	A	L	J	E	S	E	Ñ	O	R	U	I	E											
D	E	N	O	N	E	S	T	E	C	R	E	L	A	D	O	A	E	S	P	E	J	A	C	R	E	I	O	A	I	R	M	A	U	R	I	T	I	U	S
S	A	S	A	S	A	S	A	C	H	I	N	A	P	A	C	A	P	A	G	O	I	D	L	A	O	S	U	R	H	I	S								
U	S	T	U	A	E	R	O	M	E	X	I	C	O																										
O	R	R	I	O	C	I	J	E	M	E	C	H	I	O	S	I	N	G	A	P	O	R	E																
B	R	U	J	A	S	E	O	C	O	N	T	R	A	M	U	A	I	R	L	I	N	E	S																
L	A	R	G	E	P	L	U	N	A																														
U	S	U	R	U	A	R	G	E	N	T	I	N	I	S	L	A	S	F	I	L	I	P	I	N	A	S	A	L											
N	A	S	U	D	A	F	R	I	C	A	N	A	M	E	R	I	C	A	S	V	I	A	T	A															
C	A	P	A	M	A	Y	A	U	G	A	R	A	P	A	R	A	G	U	V	E	N	E	Z	U	E	L	A	N	Z	A	R	O	T	E	S				

SOPA DE LETRAS

Buscar 15 países con sus correspondientes compañías de Líneas Aéreas Internacionales.

Solución en la página 19

Félix-Jesús Pinedo Peydró

El Sordo y su mundo

3.ª edición



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA
APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO.

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS
SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:
PADRES - MEDICOS - EDUCADORES - SOCIOLOGOS
Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS
CON LOS NO OYENTES.

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S.A.R. D. Alfonso de Borbón

Formato: 24x17

200 págs. con 32 fotografías intercaladas.

ESPAÑA: Precio 900 pts. más IVA

EXTRANJERO: Precio 14 \$ USA.

Más 180 ptas. de gastos de envío.

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:

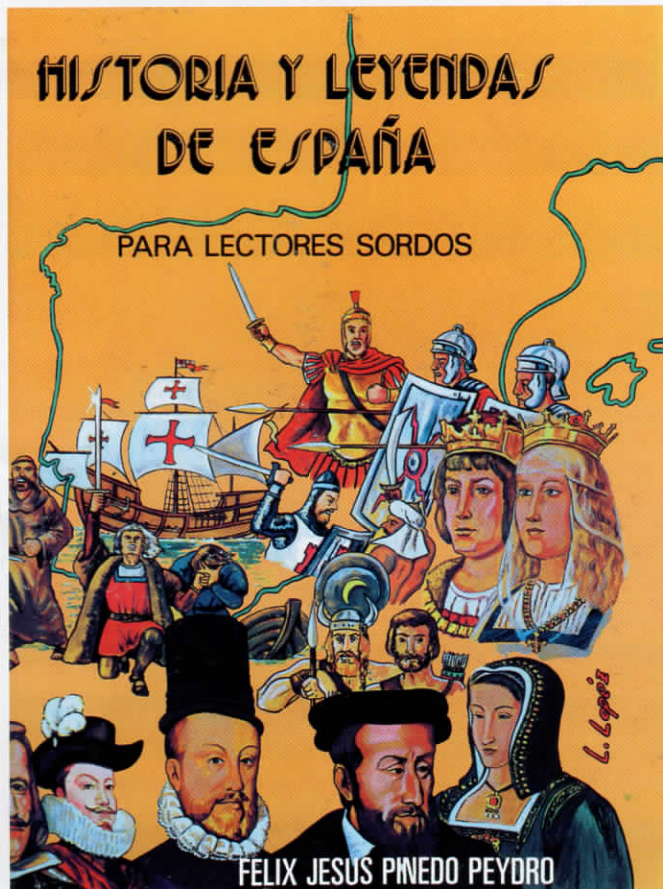
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

(BOLETIN EN LAS PAGINAS INTERIORES)

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA

PARA LECTORES SORDOS



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

PRECIO: 2.000 pts. más IVA (30\$)

Más 205 ptas. de gastos de envío

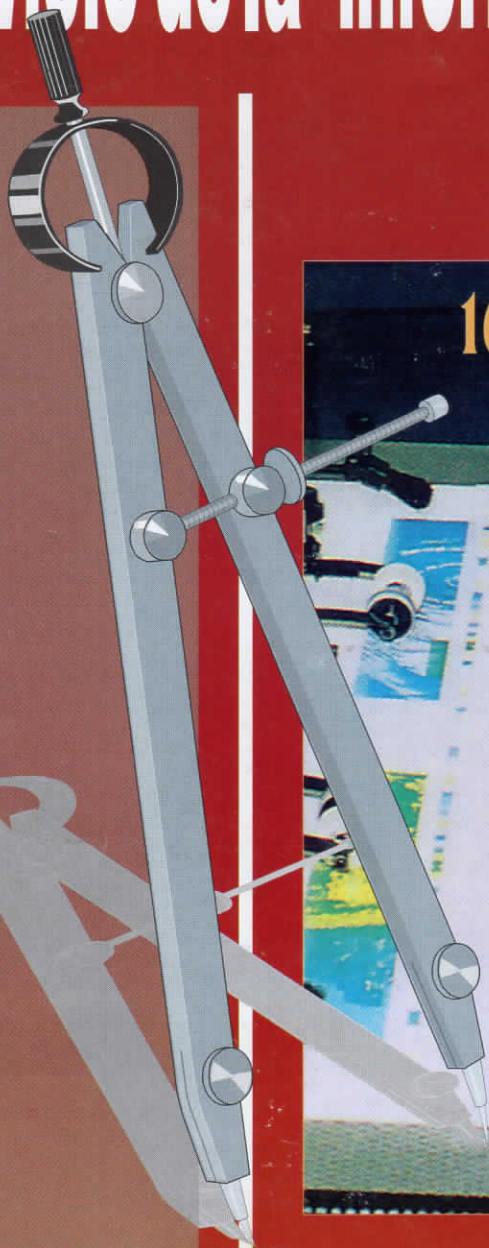
Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

La maquinaria más avanzada al servicio de la información especializada



Con precisión



Sorles
I N D U S T R I A S
G R Á F I C A S